

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

BAUERFEIND AG

Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-4499
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
n° 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

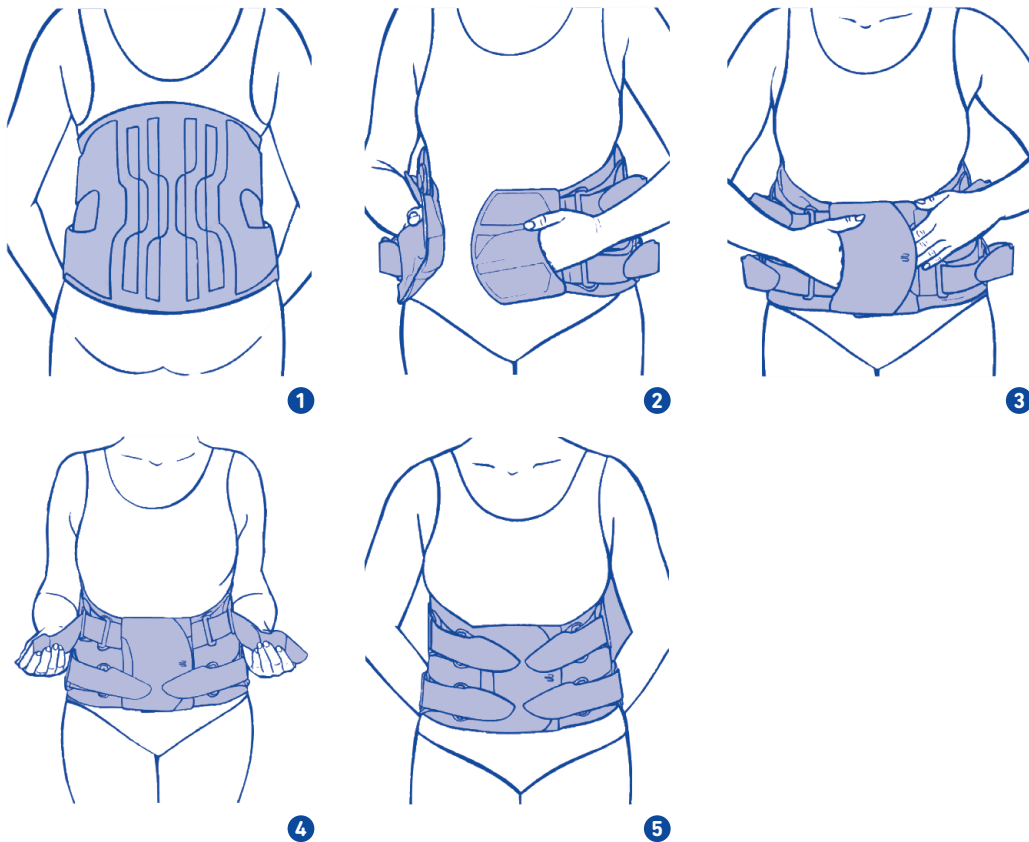
Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



SecuTec® Dorso

Lumbalorthese
Lumbar orthosis
Orthèse lumbaire
Ortesis lumbar





Material	Material
Polyamid (PA)	Polyamide (PA)
Federbandstahl C75, kunststoffummantelt (/)	Spring Steel Strip C75, coated
Polyurethan (PUR)	Polyurethane (PUR)
Polyoxymethylen (POM)	Polyoxymethylene (POM)
Elastodien (ED)	Elastodiene (ED)
Polyethylen (PE)	Polyethylene (PE)
Federstahldraht, verzinkt (/)	Spring Steel Wire, galvanised
Baumwolle (CO)	Cotton (CO)
Polyester (PES)	Polyester (PES)
Elastan (EL)	Elastane (EL)
Copolyester (TPC-ES)	Copolyester (TPC-ES)



de deutsch 3	cs česky 17
en english 4	sk slovensky 19
fr français 5	hu magyar 20
nl nederlandse 6	hr hrvatski 21
it italiano 8	sr srpski 22
es español 9	sl slovenski 23
pt português 10	ro romanian 25
sv svenska 11	ru русский 26
no norsk 13	lv latviešu 27
fi suomi 14	ja 日本語 28
da dansk 15	ar عربي 30
pl polski 16	zh 中文 31

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

SecuTec Dorso ist ein Medizinprodukt. Eine Orthese zur Entlordosierung und Entlastung der Lendenwirbelsäule durch Überbrückungsrahmen und Korsettstäbe.

SecuTec Dorso erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch das Fachpersonal! Nur dadurch werden die volle Leistungsfähigkeit dieser Orthese und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet. Bei einer nicht zweckgemäßen Verwendung des Produktes ertischt jeglicher Anspruch auf Gewährleistung.

Indikationen

- Spondylolisthese (mit rezidivierenden Lumboischialgien) Grad I – III
- Z. n. Prolaps (z.B. postoperativ)
- Z. n. Diskektomie
- Wirbelfrakturen (LWS) mit Wirbelkörperschaden
- Osteoporose
- mittlere bis schwere Lumboischialgie mit muskulären Ausfällen bei erheblichen Bandscheibenprotrusionen / Prolaps
- schweres (pseudo-) radikuläres Lumbalsyndrom
- mittlere bis schwere lumbale Deformität bei Facettensyndrom / Arthrose
- lumbale Spinalkanalstenosen

Anwendungsrisiken

Wichtige Hinweise

- SecuTec Dorso ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden muss. SecuTec Dorso sollte nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.
- Das Produkt muss über einem T-Shirt oder Unterhemd getragen werden.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine unsachgemäße Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Nehmen die Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten therapeutischen Hilfsmittel, Bandagen und Orthesen², können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen auch Blutgefäße oder Nerven einengen.

Latex Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien); dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung

- Empfindungsstörungen
- Stärkere Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und stärkerer körperlicher Leistung)

Anwendungshinweise

Hinweise für den Orthopädietechniker

Falls erforderlich müssen die Korsettstäbe angepasst werden.

Anziehen und Ablegen der SecuTec Dorso

Anziehen:

- Die Orthese um den Leib legen, so dass die miteinander im Stabgittersystem verbundenen Stäbe, wie auf **1** gezeigt, auf dem Rücken positioniert sind (Einnähetiketten oben).
- Die Finger in die dafür vorgesehenen Fingertaschen auf den beiden breiten hellgrauen Verschlusshälften schieben und den Verschluss gleichmäßig nach vorn ziehen.
- Die linke Verschlusshälfte auf den Bauch pressen und die rechte Verschlusshälfte so weit darüber legen, bis ein Aufkletten möglich ist **2**.
- Beim Aufkletten zuerst die Finger aus der linken und dann aus der rechten Fingertasche ziehen **3**.
- Die beiden unteren LPT-Zuggurte (Low Power Tension) in beide Hände nehmen, gleichzeitig nach vorn ziehen, bis die gewünschte Krafteinwirkung aufgebaut ist, und dann beide LPT-Zuggurte auf den großen Verschluss aufkletten. Danach den gleichen Vorgang mit den oberen LPT-Zuggurten wiederholen **4**, bis die Orthese korrekt geschlossen ist **5**.
- Das richtige Anlegen sollte mit dem Patienten geübt werden.

Ablegen

- Die LPT-Zuggurte auskletten (erst die oberen, dann die unteren) und ohne Spannung wieder aufkletten.
- Den großen hellgrauen Verschluss öffnen.
- Die Orthese ablegen und den hellgrauen Verschluss wieder schließen.
- Zur leichteren Handhabung der SecuTec Dorso die geöffneten Verschlüsse immer wieder gleich am Produkt festkletten.

Reinigungshinweise

- Wir empfehlen SecuTec Dorso mit einem Feinwaschmittel separat bei 30 °C per Hand zu waschen. Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir, diese vor der Wäsche zu schließen. Beim Trocknen nicht direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Das Entnehmen der Korsettstäbe ist nicht notwendig.
- Sollen die Korsettstäbe entnommen werden, biegen Sie die Verschlüsse der Kanäle für die Korsettstäbe im oberen Bereich um und ziehen Sie die Stäbe heraus.
- Beim Wiedereinsetzen der Korsettstäbe nach dem Waschen muss darauf geachtet werden, dass die Korsettstäbe in die richtigen Taschen eingebracht werden. Dies ist leicht an der Taschengröße nachvollziehbar. Achten Sie darauf, dass die Korsettstäbe komplett durch die Aufnahmekanäle abgedeckt und diese wieder verschlossen sind.
- Die Stäbe müssen so eingebracht werden, dass die Kennzeichnung nach oben und außen (vom Körper weg) zeigt.
- Um die körpergerechte (anatomische) Anformung der Stäbe nicht zu verändern, sollte nicht zu viel Kraft auf die Stäbe ausgeübt werden.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Sanitätsfachhandel vor Ort in Verbindung.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen. Siehe Zweckbestimmung.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die SecuTec Dorso wird in Standardgröße gebrauchsfertig geliefert.

Der Überbrückungsrahmen muss von geschultem Fachpersonal individuell angepasst und im Gestrick positioniert werden.

Technische Daten / Parameter, Zubehör

Die SecuTec Dorso ist eine Orthese für den Rücken. Sie besteht aus einem Gestrickteil, einer Velourtasche zur Aufnahme des Überbrückungsrahmens und vier Zuggurten mit Mikroklett. Velourtasche und Überbrückungsrahmen sind auf Anfrage als Ersatzteile erhältlich.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die SecuTec Dorso ist zur einmaligen Versorgung des Patienten vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise.

Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Die Entsorgung des Produktes kann über den Hausmüll erfolgen.

Stand der Information: 2019-07

¹ Fachpersonal in diesem Sinne ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

² Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf.

en english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Purpose

SecuTec Dorso is a medical product. An orthosis for lordosis reduction and relief of the lumbar spine with bridging frames and corset stays.

 **SecuTec Dorso must be individually adapted to the patient by a trained orthotist in order to gain the maximum effect and optimal wear comfort from this orthosis. If the product is not used properly any claim for warranty will expire.**

Indications

- Spondylolisthesis (with relapsing lumbar sciatica), grade I–III
- Condition after prolapse (e.g. post-operative)
- Condition after discectomy
- Vertebral fractures (lumbar spine) with vertebral body damage
- Osteoporosis

- Moderate to severe lumbar sciatica with muscular deficiencies in cases of significant intervertebral disk protrusions / prolapse
- Severe (pseudo)radicular lumbar syndrome
- Moderate to severe lumbar deformity in cases of facet syndrome / osteoarthritis
- Lumbar spinal canal stenosis

Risks of using this product

Important information

- SecuTec Dorso is a prescription product that should be applied under a medical provider's guidance. SecuTec Dorso should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The product should be applied over a T-shirt or an undershirt.
- Incorrect use of the support will void any product liability.
- No improper modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical advisor without delay.
- Please consult your medical advisor before using SecuTec Dorso in combination with other products.
- Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids.
- Side effects, that affect the entire organism, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses¹ applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

 Contains natural rubber latex (elastodiene), which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the orthose if you notice any allergic reaction.

Contra indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Impaired sensation.
- Severe restriction of the performance of heart and lungs (risk of a rise in blood pressure if the aid is applied during severe physical exertion).

Application instructions

Notes for the orthotist

If necessary, the corset stays may be adapted.

Fitting and removing SecuTec Dorso

Fitting:

- Place the orthosis around the trunk so that the stays interlinked in the grid are positioned across the back, as shown in **❶** (sewn-in labels at the top).
- Place the fingers in the specially provided finger pockets on the two broad, light-gray fastener halves and pull forward uniformly.
- Press the left half of the fastener against the abdomen and pull the right half over it to secure the Velcro fastening **❷**.
- When securing the Velcro fastening, remove the fingers from the left finger pocket first, followed by the right **❸**.
- Take the two lower LPT (Low Power Tension) straps in both hands and pull forward at the same time to produce the desired level of force and secure both LPT straps against the large Velcro fastening **❹**. Repeat this process for the upper LPT tension straps **❺** until the orthosis is correctly fastened **❻**.
- Correct fitting should be practiced with the patient.

Removal:

- Unfasten the LPT tension straps (first the upper followed by the lower straps) and then refasten without any tension.
- Open the large, light-gray fastener.
- Remove the orthosis and refasten the light-grey fastener.
- For easier handling of SecuTec Dorso, always fasten any opened fasteners directly on the product.

Cleaning instructions

- We recommend washing SecuTec Dorso separately by hand with a mild detergent at 30 °C (86 °F). To avoid damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend closing the Velcro fastenings before washing. Do not dry in direct heat (e.g. heater, sunlight, etc.).
- Removal of the corset stays is not necessary.
- If the stays are removed, turn back the fasteners at the top of the channels for the corset stays and pull out the stays.
- When reinserting the corset stays after washing, ensure that the stays are inserted in the correct pockets. This can readily be determined by pocket size. Ensure that the corset stays are completely covered by the receiving channels and that the channels are refastened.
- During insertion of the stays, the marking must be at the top and face outwards (away from the body).
- Do not apply excessive force to the stays as this can alter the anatomical contouring of the stays.

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaint, please contact your medical retailer or our customer service department.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications. See Purpose.

Maintenance instructions

With correct handling and care, the product is practically maintenance-free.

Assembly and fitting instructions

The SecuTec Dorso is supplied in a standard size and ready for use. The bridging frame must be individually adapted by a trained specialist and positioned in the knitted section.

Technical specifications / parameters, accessories

The SecuTec Dorso is a orthosis for the back. It consists of a knitted section, a velour pocket for inserting the bridging frame, an abdominal pad and four double-sided micro Velcro fastenings. The velour pocket and bridging frame are available as spare parts on request.

Notes on reuse

SecuTec Dorso is intended for single use by the patient.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

SecuTec Dorso can readily be disposed of with the domestic refuse.

Version: 2019-07

¹ Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

fr français

Chère cliente, cher client,

merci d’avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.

Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

SecuTec Dorso est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse de stabilisation en délordose et de décharge des vertèbres lombaires grâce à un cadre de transfert de force et à des baleines de corset.

 **Votre orthèse SecuTec Dorso demande une adaptation à votre morphologie par un technicien orthopédiste. Grâce à cela, vous bénéficierez de l'efficacité totale et du confort optimal de votre orthèse.**

Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme du produit.

Indications

- Spondylolisthésis (avec lombosciatiques récidivantes), stades I–III
- État apr. Prolapsus, par exemple, applications post-opératoires
- État apr. Discectomie
- Fractures des vertèbres (colonne lombaire) avec dommage au niveau du corps vertébral
- Ostéoporose
- Lombosciatique modérée à avancée avec défaillance musculaire en cas de protrusion discale / prolapsus grave
- Syndrome lombaire (pseudo-)radiculaire grave
- Déformation lombaire modérée à aiguë en cas de syndrome facettaire / arthrose
- Sténoses du canal rachidien dans la région lombaire

Risques d'utilisation

Informations importantes

- SecuTec Dorso est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. SecuTec Dorso doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Le produit doit être porté sur un T-shirt ou un tricot de corps.
- La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas d'utilisation incorrecte du produit.
- Toute modification du produit non conforme aux instructions est interdite. Le non-respect de ce point peut remettre en cause l'efficacité du produit et exclure la responsabilité du fabricant.
- Si une évolution anormale (par ex. accentuation des symptômes) est constatée, consulter sans délai le médecin.
- Il faut prendre l'avis du médecin traitant avant d'associer cette orthèse avec d'autres produits.
- Ne pas mettre l'orthèse en contact avec des produits gras ou acides, des pommades et des lotions.
- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mise en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses¹) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèses si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce corset doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Affections / blessures de la peau dans la partie du corps traitée, surtout en cas de phénomènes infl ammatoires. Egalement cicatrices boursoufflées, gonflées, rouges et chaudes.
- Troubles de la sensibilité.

- Forte limitation de la capacité fonctionnelle du cœur et des poumons (risque d'élévation de la tension artérielle lors d'un effort physique marqué, l'orthèse étant mise).

Conseils d'utilisation

Remarque à l'usage du technicien orthopédiste

Il faut, si nécessaire, adapter les baleines du corset.

Mise en place et retrait du SecuTec Dorso

Mise en place :

- Placer l’orthèse autour de la taille de telle sorte que les baleines reliées entre elles dans la cage baleinée soient positionnées sur le dos, comme le montre la **❶** (étiquettes en haut).
- Glisser les doigts dans les pochettes prévues à cet effet sur la partie droite et sur la partie gauche de la large fermeture gris clair et tirer symétriquement vers l'avant.
- Poser le côté gauche de la fermeture sur le ventre et fixer le côté droit par dessus grâce aux bandes velcro **❷**.
- Retirer tout d'abord les doigts de la pochette gauche, puis ceux de la pochette droite lors de l'accrochage des bandes velcro **❸**.
- Attraper les deux sangles LPT (Low Power Tension) inférieures, les tirer simultanément vers l'avant jusqu'à obtenir la tension souhaitée, puis fixer les deux sangles LPT sur la grande fermeture velcro. Répéter la même opération avec les sangles LPT supérieures **❹**, jusqu'à ce que l'orthèse soit correctement fermée **❺**.

- Il est important de veiller à ce que le patient s'entraîne à mettre le corset correctement.

Retrait :

- Détacher les sangles LPT (d'abord supérieures, puis inférieures) et les refermer sans tension.
- Ouvrir la grande fermeture gris clair.
- Retirer l'orthèse et refermer la fermeture gris clair.
- Pour faciliter les manipulations de SecuTec Dorso, fermer toujours les attaches velcro, aussitôt après les avoir ouvertes.

Conseil de nettoyage

- Nous recommandons de laver séparé SecuTec Dorso à la main à 30 °C, avec une lessive pour le linge délicat. Nous recommandons de fermer les fermetures velcro avant le lavage afin de conserver leur bon fonctionnement pendant longtemps et d'éviter tout endommagement. Ne pas l'exposer à la chaleur directe lors du séchage (p.ex. radiateur, soleil, etc.).
- Il n'est pas nécessaire de retirer les baleines du corset.
- Si l'on désire enlever les baleines du corset, replier les fermetures des fourreaux des baleines dans la partie supérieure et retirer les baleines.
- Veiller après le lavage, à remettre les baleines dans les poches appropriées. Cela se voit facilement à la taille de la poche. Veiller à ce que les baleines soient complètement recouvertes par les fourreaux et à ce que ceux-ci soient à nouveau bien refermés.
- Il faut placer les baleines de telle sorte que le marquage soit en haut et à l'extérieur (éloigné du corps).
- Pour ne pas modifier la forme anatomique des baleines, ne pas exercer de trop forte tension sur les baleines.

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

Position d'utilisation

Conformément aux indications. Voir Indications.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Instructions d'assemblage et d'adaptation

SecuTec Dorso est livrée en taille standard, prête à l'emploi. Un personnel formé doit adapter individuellement et positionner le cadre dans le tricot.

Données techniques / paramètres, accessoires

SecuTec Dorso est une orthèse destinée au bas du dos. Elle se compose d'un tricot, d'une poche de velours pour accueillir le cadre, d'une pelote ventrale et de 4 petits points auto-agrippants double

face. La poche de velours et le cadre sont disponibles sous forme de pièces de rechange sur demande.

Conseils pour une réutilisation

SecuTec Dorso est destiné à un traitement unique pour le patient.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Élimination

Le produit peut être éliminé dans la poubelle ménagère.

Mise à jour de l'information : 2019-07

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

nl nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik

De SecuTec Dorso is een medisch hulpmiddel. Orthese voor de delor-dosering en ontlastang van de lendenwervelkolom door middel van een overbruggingsframe en korsetbaleinen.

⚠ Het is noodzakelijk dat de SecuTec Dorso op deskundige wijze aan de individuele patiënt wordt aangemeten door een orthopedisch instrumentmaker. Alleen dan kunnen de volledige werkkraacht en het optimale draagcomfort van deze orthese worden gegarandeerd. Bij een niet doelmatig gebruik van het product verliest men elke aanspraak op garantie.

Toepassingsgebieden

- Spondylolisthesis (met recidiverende lumbo-ischialgieën) graad I-III
- Na een prolaps (bijv. postoperatief)
- Na een dissectomie
- Wervelfracturen (LWK) met wervellichaamsletsel
- Osteoporose
- Matige tot ernstige lumbo-ischialgie met uitval van spieren en bij aanzienlijke hernia van de tussenwervelschijven / prolaps
- Ernstige vorm van (pseudo-) radiculair lumbaalsyndroom
- Matige tot ernstige lumbale deformiteit bij facetpensyndroom / artrose
- Lumbale spinale kanaalstenosen

Gebruiksrisico's

⚠ Belangrijke aanwijzingen

- De SecuTec Dorso kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De SecuTec Dorso dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het product dient over een t-shirt of onderhemd te worden gedragen.
- Bij ondeskundig gebruik kan de juiste werking van het product niet worden gegarandeerd.
- Het product mag niet op ondeskundige wijze worden aangepast. Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan het effect van het product nadelig beïnvloeden, zodat de juiste werking dan niet kan worden gegarandeerd.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt, (zoals toename van de klachten) dient u meteen naar uw arts te gaan.
- Combinatie met andere producten moet vooraf met de behandelende arts worden besproken.
- Zorgt u er alstublieft voor dat het product niet met vet- of zuurbevattende middelen, zalven of lotions in aanraking komt.
- Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses¹ – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

⚠ Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de orthese af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

- Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aangepassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:
- Huidziekten of -verwondingen van het betreffende lichaamsdeel, vooral indien hierbij ontstekingsverschijnselen optreden. Verder opgezette littekens met zwelling, roodheid en warmte.
- Gevoelstoornissen.
- Belangrijke beperkingen van het prestatievermogen van hart en longen (gevaar voor bloeddrukstijging bij vrij sterke lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel).

Gebruiksaanstructies

Aanwijzingen voor de orthopedisch instrumentmaker

Indien nodig moeten de korsetstaven worden aangepast.

Het aan- en afdoen van de SecuTec Dorso

Aandoen:

- De orthese om de romp leggen, zodat de tot een rooster verbonden staven, zoals getoond op **❶**, aan de rugzijde liggen (ingenaaide etiketten boven).
- Steek de vingers in de daarvoor bedoelde handgrepen op de beide brede, lichtgrijze sluitingshelften en trek de sluiting gelijkmatig naar voren aan.
- De linker sluitingshelft tegen de buik drukken en de rechter sluitingshelft daar zover overheen leggen dat vastklitten mogelijk wordt **❷**.
- Bij het vastklitten eerst de vingers uit het linker en daarna uit het rechter handgrepen halen **❸**.
- De twee onderste LPT-banden (Low Power Tension) in beide handen pakken, tegelijk naar voren trekken, tot de gewenste kracht wordt ontwikkeld. Vervolgens de beide LPT-banden op de grote sluiting vastklitten. Dit op dezelfde manier met de twee bovenste LPT-banden herhalen **❹**, tot de orthese juist gesloten is **❺**.
- Het op de juiste wijze aandoen moet samen met de patiënt worden geoeffend.

Afdoen:

- De LPT-banden van het klittenband lostrekken (eerst de bovenste, dan de onderste) en zonder spanning weer vastklitten.
- De grote, lichtgrijze sluiting losmaken.
- De orthese afdoen en de lichtgrijze sluiting weer dichtmaken.

- Om de SecuTec Dorso makkelijker te kunnen hanteren kunt u het beste de geopende sluitingen altijd weer meteen op het product vastklitten.

Wasvoorschrift

- Wij raden u aan de SecuTec Dorso sepeeraat op de hand te wassen (bij 30 °C) met een fijnwasmiddel. Om de kleefkracht van de klittenbandsluitingen zo lang mogelijk te behouden en om beschadiging te voorkomen, bevelen wij aan deze voor het wassen te sluiten. Bij het drogen geen directe hitte toepassen (b.v. radiator, zonnestraling, enz.).
- Het is niet nodig de korsetstaven te verwijderen.
- Als de korsetstaven moeten worden verwijderd, kunt u de sluitingen van de kanalen aan de bovenkant terugvouwen en de staven eruit trekken.
- Bij het weer terugzetten van de korsetstaven na het wassen moet erop worden gelet dat de korsetstaven in de juiste kanalen worden gestoken. Dit is gemakkelijk aan de grootte van de zakjes te zien. Let u erop, dat de korsetstaven geheel in de kanalen schuilgaan en dat die op hun beurt weer gesloten zijn.
- De staven moeten zo worden ingebracht dat de markering naar boven en naar buiten (van het lichaam af) wijst.
- Om de anatomische vorm van de staven niet te veranderen, mag niet teveel kracht op de staven worden uitgeoefend.

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische specialzaak of met onze klantenservice.

Inzetgebied

Overeenkomstig de indicaties (lage rug).

Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de nodige reiniging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Montageaanwijzing

De SecuTec Dorso wordt in een standaardmaat gebruiksklaar geleverd. Het overbruggingsframe moet door geschoold personeel worden aangemeten en in het breiwerk worden geplaatst.

Technische gegevens / parameters, accessoires

De SecuTec Dorso is een orthese voor de rug. Zij bestaat uit een breiwerk, een zak voor het overbruggingsframe, een buikpelotte en 4 dubbelzijdige micro-klittenbandpunten. De zak voor het overbruggingsframe kan worden vervangen en is desgewenst los verkrijgbaar.

Aanwijzingen voor hergebruik

De SecuTec Dorso is bedoeld om eenmaal aan de patiënt te worden verstrekt.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

después fijar los dos cinturones LPT sobre el cierre grande. Repetir el mismo procedimientoo con los cinturones LPT superiores **4** hasta que la ortesis esté correctamente cerrada **5**.

• Se debe practicar la colocación correcta con el paciente.

Quitarse el corsé:

- Abrir el velcro de los cinturones LPT (primero los superiores y después los inferiores) y volver a fijarlos sin tensión.
- Abrir el cierre grande de color gris claro.
- Quitar la ortesis y volver a cerrar el cierre de color gris claro.
- Para un más fácil manejo de SecuTec Dorso, recomendamos una vez abiertos los cierres fijarlos inmediatamente otra vez sobre el producto.

Indicaciones de limpieza

- Recomendamos lavar separado SecuTec Dorso a 30 °C a mano con un detergente suave. Para asegurar la eficacia de los cierres tipo Velcro durante un tiempo prolongado y para evitar eventuales daños en los mismos recomendamos mantenerlos cerrados durante el lavado. No secar en una fuente directa de calor (p.ej. calefacción, rayos del sol, etc.).
- No es necesario sacar las varillas de corsé.
- Si se quieren sacar las varillas de corsé de sus guías, doble los cierres de éstas por su parte superior y saque las varillas.
- Cuando se vuelvan a colocar las varillas de corsé después del lavado hay que prestar atención a que se introduzcan en las aberturas correctas. Esto viene indicado por los diferentes tamaños de las aberturas. Preste atención a que las varillas de corsé estén completamente cubiertas por las guías y que éstas se hayan cerrado otra vez.
- Hay que introducir las varillas de tal manera que la señalización mire hacia arriba y afuera (no hacia el cuerpo).
- Para no modificar el moldeado anatómico de las varillas, se recomienda no ejercer demasiada presión sobre ellas.

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Si Ud. sin embargo tiene alguna reclamación, por favor póngase en contacto con su ortopedia técnica especializada o con nuestro departamento de atención al cliente.

Lugar de aplicación

Según las indicaciones.

Ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones de montaje

SecuTec Dorso se suministra en talla estándar, listo para ser utilizado. El marco de transición debe ser ajustado individualmente y colocado en el tejido por personal competente con la debida formación.

Datos y parámetros técnicos, accesorios

SecuTec Dorso es una ortesis para la parte inferior de la espalda. Está formada por una parte de tejido, un bolsillo de terciopelo para alojar el marco de transición, una almohadilla abdominal y 4 puntos de micro-cierre de Velcro® por ambas caras. El bolsillo de terciopelo y el marco de transición se pueden adquirir, bajo pedido, como repuestos.

Información sobre su reutilización

SecuTec Dorso está concebido para el tratamiento individual del paciente.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado.
Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle.

Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

El producto puede ser desechado a través de la basura doméstica.

Informaciones actualizadas de: 2019-07

¹ Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

pt português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

SecuTec Dorso é um produto médico. Uma ortótese para deslordose e alívio da coluna lombar da vértebra da coluna devido a armação de transição e varetas dorsais.

⚠ SecuTec Dorso deve ser ajustada individualmente ao paciente por um especialista qualificado em ortopedia. Só assim serão garantidas a eficácia e o conforto total da órtese. Exclui-se qualquer tipo de garantia, caso o produto não seja utilizado, de acordo com as indicações terapêuticas especificadas.

Indicações

- Espondilólise (com lombomialgias recorrente) Grau I – III
- Em condições de Prolapso, por ex. pós-operatório
- Em condições de Dissectomia
- Fraturas vertebrais (LWS) com lesões na coluna
- Osteoporose
- Lombomalgia média a grave com falhas musculares em caso de protusão dos discos intervertebrais consideráveis / prolapso
- Síndrome lombar (pseudo-) radicular
- Deformidade lombar média a grave em caso da articulação facetária / artrose
- Estenoses lombares do canal espinal

Riscos inerentes à aplicação

⚠ Recomendações importantes

- A órtese SecuTec Dorso é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. SecuTec Dorso só deve ser usada conforme as indicaçõescontidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O produto deve ser usado sobre uma camiseta com ou sem mangas.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- On produto não pode ser impropriamente alterado. Se esta indicação não for observada, a eficácia do produto pode ser afetada. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se você notar alguma alteração fora do comum (p. ex. um aumento das dores), consulte imediatamente seu médico.
- Não use a órtese com outros produtos sem antes consultar seu médico.
- Não deixe o produto entrar em contato com substâncias gordurosas ou acidíferas, como pomadas ou loções.
- Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado / usado corretamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses¹, pode, se estiver muito apertada,

causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

⚠ O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligadura.

Contra-indicações

- Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:
- Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobre-aquecimento.
- Distúrbios sensoriais.
- Uma redução mais acentuada da capacidade funcional do coração e do pulmão (perigo do aumento da pressão arterial caso a órtese seja usada durante exercícios físicos mais pesados).

Indicações de utilização

Instrução para o técnico em ortopedia

Caso necessário, as barras da cinta podem ser ajustadas.

Como colocar e tirar a SecuTec Dorso

Colocando-se:

- Colocar a órtese ao redor do corpo de forma que as barras ligadas umas com as outras no sistema de rede de barras fiquem posicionadas nas costas conforme a **1** (etiquetas para cima).
- Enfiar os dedos nas aberturas correspondentes das duas partes largas cinza-claras do fecho e puxar o fecho simetricamente para frente.
- Pressionando a parte esquerda do fecho sobre a barriga, colocar a parte direita do fecho sobre a primeira até conseguir fechar o velcro **2**.
- Para fechar o velcro, tirar primeiro os dedos da abertura esquerda e depois os da direita **3**.
- Segurar os dois cintos de tração inferiores LPT (Low Power Tension) com as mãos e puxá-los para frente ao mesmo tempo até se conseguir o impacto de força desejado. Prender depois os dois cintos LPT no fecho grande. Repetir em seguida o mesmo procedimento com os cintos superiores LPT **4** até que a órtese fique corretamente fechada **5**.
- O ajuste correto da órtese deve ser treinado antes com o paciente.

Tirando-se:

- Abrir o velcro dos cintos LPT (primeiro os superiores e em seguida os inferiores) e, sem tensão, prendê-los novamente.
- Abrir o fecho grande cinza-claro.
- Tirar a órtese e fechar novamente o fecho cinza-claro.
- Para manusear mais facilmente a SecuTec Dorso, recomenda-se, uma vez abertos os fechos, prendê-los imediatamente outra vez no produto.

Indicações de limpeza

- Recomendamos lavar a SecuTec Dorso separadamente à mão com um detergente para roupas finas a uma temperatura de 30 °C. Para que os fechos de velcro continuem funcionando por muito tempo e não estraguem, recomendamos fechá-los antes de lavá-los. Para secar o produto, não o exponha diretamente ao calor (p. ex. aquecedor, raios de sol, etc.).
- Não é necessário retirar as barras da cinta.
- Caso deseje retirar as barras, dobre primeiro os fechos dos canais concebidos para as barras da cinta na parte superior e retire depois as barras.
- Ao recolocar as barras na cinta após a lavagem, certifique-se de que elas sejam colocadas nas aberturas corretas. Esse procedimento é fácil, basta observar o tamanho das aberturas. Note que as barras da cinta têm que ficar completamente cobertas pelos canais e que estes devem ser fechados novamente.
- As barras devem ser recolocadas de forma que a marca fique voltada para cima e para fora (não viradas para o corpo).
- Para não modificar a forma anômica das barras, recomenda-se não exercer pressão demais sobre as mesmas.

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade. No caso de reclamação, favor entrar em

contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Local de aplicação

Consoante as indicações.

Consulte a finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Instruções de montagem

O SecuTec Dorso é fornecido em tamanho padrão e pronto para utilização. A armação de transição deve ser ajustada individualmente por pessoal técnico qualificado e posicionada no tecido de malha.

Dados técnicos / parâmetros, acessórios

O SecuTec Dorso é uma ortótese para a parte inferior das costas. É composta por uma parte de tecido de malha, uma abertura de veludo para a armação de transição, uma almofada abdominal e 4 microdiscos de velcro de dupla face. A pedido, a abertura de veludo e a armação de transição estão disponíveis como peças de substituição.

Indicações sobre a reutilização

A órtese SecuTec Dorso deve ser usada pelos pacientes somente para um tratamento completo.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Informações atualizadas de: 2019-07

¹ Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

sv svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandl om du har frågor.

Ändamålsbestämning

SecuTec Dorso är en medicinsk produkt. Detta är en ortos som förhindrar lordosering och avlastar ländryggraden genom en över-bryggningsram och korsettskenor.

⚠ SecuTec Dorso kräver kvalificerad och individuell anpassning till patienten genom en ortopedtekniker. Endast på så sätt uppfyllr denna ortos sin fulla funktion och garanterar en optimal bärkomfort.

Om produkten används för annat än avsett ändamål upphör alla garantiåtaganden.

Användningsområden

- Spondylolistes (med recidiverande lumboischialgi) grad I–III
- Tillstånd efter prolaps, t ex postoperativt
- Tillstånd efter diskektomi
- Kottfrakturer (i ländryggraden) med kotskador
- Osteoporos
- Medelsvår till svår lumboischialgi med muskelbortfall vid kraftig diskprotrusion / prolaps
- Svårt (pseudo)radikulärt lumbalsyndrom
- Medelsvår till svår lumbal deformitet vid facetttsyndrom / artros
- Lumbal spinalkanalstenos

Risker vid användning

Viktiga anvisningar

- SecuTec Dorso är en produkt som ordineras av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar. SecuTec Dorso skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
 - Produkten skall bäras över en t-tröja eller undertröja.
 - Vid felaktig användning upphör produktansvaret att gälla.
 - Det är förbjudet att utföra ej sakkunniga förändringar på produkten. Om detta inte beaktas kan produktens tekniska egenskaper påverkas, vilket leder till att produktansvaret upphör att gälla.
 - Om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) skall du omedelbart uppsöka din läkare.
 - En kombination med andra produkter skall i förväg diskuteras med den behandlande läkaren.
 - Låt inte produkten komma i kontakt med fett- eller syrehaltiga medel, salvor eller lotioner.
 - Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser¹, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärt eller nerver kläms in.
-  Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av ortoser om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kände. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

- Hudsjukdomar / -skador inom den berörda kroppsregionen, i synnerhet vid hudirritationer. Även infekterade ärr med svullnad, rodnad och värmekänsla.
- Känslöstörningar.
- Nedsatt hjärt- och lungfunktion (risk för blodtryckshöjning vid påsatt hjälpmedel och samtidig hög kroppsaktivitet).

Användningsinformation

Råd till ortopedteknikern

Om så krävs skall korsettstavarna anpassas.

Ta på /av SecuTec Dorso

Ta på:

- Lägg ortosen om midjan så att stavarna som är förbundna med varandra i stavsystemet är placerade på ryggen såsom visas i  (påsydd etikett uppåt).
- Stick in fingrarna i fingerfickorna på de båda breda, ljusgrå förslutningshålfterna och dra förslutningen likformigt framåt.
- Tryck den vänstra förslutningshålfen mot magen och lägg den högra förslutningshålfen så långt över att det går att stänga kardborren .
- Dra först ut fingrarna ur den vänstra och sedan ur den högra fingerfickan när kardborren stängs .
- Fatta de båda undre LPT-dragbanden (Low Power Tension) med båda händerna och dra dem samtidigt framåt, tills den önskade krafteffekten är uppnådd. Fäst därefter båda LPT-dragbanden på den stora förslutningen med kardborrarna. Upprepa samma procedur med de övre LPT-dragbanden , tills ortosen är korrekt stängd .

- Öva hur korsetten skall tas på tillsammans med patienten.

Ta av:

- Öppna LPT-dragbanden (först de övre, sedan de undre) och fäst dem med kardborrarna igen utan spänning.
- Öppna den stora, ljusgrå förslutningen.
- Ta av ortosen och stäng den ljusgrå förslutningen igen.
- För att underlätta hanteringen av SecuTec Dorso skall förslutningar som öppnas alltid stängas igen med kardborrarna.

Rengöringsråd

- Tvätta SecuTec Dorso separat för hand i ett fintvättmedel vid 30 °C. Vi rekommenderar att stänga kardborreförslutningarna före tvätt. På så sätt håller de längre och skadas inte. Utsätt inte produkten för direkt värme vid torkning (t ex värmeelement, solljus, etc.).
- Det är inte nödvändigt att ta ut korsettstavarna.
- Om korsettstavarna måste tas ut, skall förslutningarna för korsettstavarnas kanaler böjas i den övre delen och stavarna dras ut.
- För att sätta tillbaka stavarna efter tvätt skall man se till att korsettstavarna förs in i de rätta fickorna. Det är lätt att agöra med utgångspunkt från fickornas storlek. Se till att korsettstavarna är komplett införda i kanalerna och att dessa är stängda.
- Stavarna skall föras in på så sätt att märkningen visar uppåt och utåt (från kroppen).
- För att inte förändra stavarnas anatomiska form skall de behandlas med stor försiktighet och utan kraft.

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetsmanagementsystem. Om du ändå har reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Användningsområde

Enligt indikationerna.
Se ändamålsbestämningen.

Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Information om återanvändning

SecuTec Dorso är avsedd att användas av en och samma brukare pga en speciell åkomma.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämplbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Produkten kan hanteras som vanligt hushållsavfall.

Aktuellt datum för informationen: 2019-07

¹ Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigering av extremiteter eller bål

 norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

SecuTec Dorso er medisinsk utstyr. Det er en ortose til delordosering og avlastning av korsryggen med broramme og korsettspiler.



SecuTec Dorso-ortosen må tilpasses pasienten individuelt av en kvalifisert ortopedisk tekniker for å oppnå maksimal effekt og optimal brukerkomfort.

Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.

Indikasjoner

- Spondylolistese (med tilbakevendende lumboisjias) grad I–III
- Tilstand ved prolaps (f.eks. postoperativt)
- Tilstand ved diskektomi
- Virvelfrakturer (LWS) med skade på ryggvirvel
- Osteoporose
- Middels alvorlig til alvorlig isjias med utmattelse etter betydelig skivefremspring / prolaps
- Alvorlig (pseudo-) radikulært lumbalsyndrom
- Middels alvorlig til alvorlig deformitet ved facetttsyndrom / artrose
- Lumbale spinalstenoser

Risiko ved anvendelse

Viktig informasjon

- SecuTec Dorso er et forskrevet produkt som skal brukes under veiledning fra den medisinske leverandøren. SecuTec Dorso skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt, og til de angitte bruksområdene.
- Produktet skal brukes over en t-skjorte eller underskjorte.
- Feil bruk av støtten vil ugyldiggjøre eventuelle produktgarantier.
- Det må ikke utføres feilaktige modifikasjoner på produktet. Hvis dette kravet ikke overholdes, kan det ha en negativ innvirkning på produktytelsen og ugyldiggjøre eventuelle erstatningskrav.
- Hvis du legger merke til unormale endringer (f.eks. forsterkede symptomer), må du kontakte foreskrivende lege omgående.
- Kontakt forskrivende lege før du bruker SecuTec Dorso i kombinasjon med andre produkter.
- La ikke produktene komme i kontakt med salver, kremer eller stoffer som inneholder fett eller syrer.
- Bivirkninger som påvirker hele organismen er ikke rapportert til dags dato. Det forutsettes at tilpasningen gjøres korrekt. Hvis støtter og ortoser¹ som brukes eksternt på kroppen sitter for stramt, kan det føre til tegn på lokalt trykk, eller i sjeldnere tilfeller innsnævring av underliggende blodkar eller nerver.



Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern ortosen dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

- Helsekadelige overfølsomhetsreaksjoner er ikke rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:
- Hudlidelser / skader på aktuelle kroppsdelar, spesielt ved betennelse. Likeledes arrdannelser med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.
- Nedsatt følelsesevne.
- Kraftig restriksjon av hjerte- og lungefunksjonen (risiko for økt blodtrykk hvis hjelpemidlet brukes under kraftig fysisk anstrengelse).

Anvisninger for bruk

Merknader til den ortopediske teknikeren

Korsettstøttene kan tilpasses etter behov.

Tilpasse og fjern SecuTec Dorso

Tilpasse:

- Plasser ortosen rundt overkroppen slik at støttene som er koblet sammen i nettet sitter tvers over ryggen, som vist i  (innsydd etiketter øverst).
- Sett fingrene i de relevante fingerlommene på de to brede, lysegrå festehalvdelen, og dra jevnt framover.
- Trykk venstre halvdel av festet mot abdomen, og dra høyre halvdel over det for å feste borrelåsfestet .
- Når du fester borrelåsfestet, må fingrene først tas ut av den venstre lommen, og deretter den høyre .
- Grip de to nedre LPT-stroppene (Low Power Tension) med begge hender og dra samtidig fremover for å produsere det ønskede kraftnivået og fest begge LPT-stroppene mot det store borrelåsfestet . Gjenta denne prosessen for de øvre LPT-spenningsstroppene  til ortosen er riktig festet .
- Riktig tilpasning skal praktiseres med pasienten.

Fjerne:

- Løsne LPT-spenningsstroppene (først de øvre og deretter de nedre) og fest dem på nytt uten spenning.
- Åpne det store, lysegrå festet.
- Fjern ortosen og fest det lysegrå festet på nytt.
- For å gjøre SecuTec Dorso lettere å håndtere, må alltid åpne de fester festes direkte på produktet.

Anvisninger for rengjøring

- Vi anbefaler at SecuTec Dorso vaskes separat for hånd med et mildt vaskemiddel ved 30 °C (86 °F). For å unngå skade på borrelåsene og for å bevare deres langvarige festestyrke, anbefaler vi at de lukkes for vask. Må ikke tørkes i direkte varme (f.eks. varmeapparat, sollys e.l.).
- Det er ikke nødvendig å fjerne korsettstøttene.
- Hvis støttene fjernes, må du snu tilbake festene øverst på kanalene for korsettstøttene og trekke ut støttene.
- Når støttene settes inn igjen etter vasking, må du passe på at støttene settes inn i de riktige lommene. Dette kan bestemmes enkelt ut fra størrelsen på lommene. Pass på at korsettstøttene er helt dekt av mottakskanalene, og at kanalene festes igjen.
- Når støttene settes inn, må merkene være øverst og vende utover (vekk fra kroppen).
- Bruk ikke tvang på støttene, siden dette kan endre støttens anatomiske konturer.

Dette produktet er testet i vårt interne kvalitetskontrollsystem. Dersom du mot formodning skulle ha noe å klage på, kan du ta kontakt med din medisinske forhandler eller vår kundeserviceavdeling.

Anvendelsesområde

Alt etter indikasjoner. Se produktets hensikt.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Sammensettings- og monteringsanvisning

SecuTec Dorso leveres bruksklar i standardstørrelse. Brorammen må tilpasses individuelt og plasseres i den strikkede delen av skolert fagpersonale.

Tekniske data / parameter, tilbehør

SecuTec Dorso er en ortose for den nedre delen av ryggen. Den består av en strikket del, en velurlomme som holder brorammen, en mage-pelotte og 4 dobbeltsidige mikroborrelåspunkter. Velurlomme og broramme er tilgjengelige som resevedeler på forespørsel.

Henvisninger for gjenbruk

SecuTec Dorso er kun beregnet til én enkelt pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspecifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange

kunne fungere i lang tid, og for at undgå beskadigelser anbefaler vi, at de lukkes, før produktet vaskes. Ved tørring må produktet ikke udsættes for direkte varme (f. eks. varmeapparat, solpåvirkning osv.).

- Det er ikke nødvendigt at tage korsetstavene ud.
- Hvis korsetstavene skal tages ud, bukkes kanallukningerne til korsetstavene foroven rundt, og stavene trækkes ud.
- Når korsetstavene skal sættes ind igen efter vask, skal man sørge for, at korsetstavene sættes i de rigtige lommer. Dette ses let af lommernes størrelse. Kontrollér, at korsetstavene er helt dækket af kanalerne, og at disse lukkes rigtigt igen.
- Stavene skal anbringes sådan, at mærkerne vender opad og udad (væk fra kroppen).
- For ikke at ændre den kropsrigtige (anatomiske) formning af stavene, må der ikke bruges for stor kraft på stavene.

Vi har kontrolleret produktet i overensstemmelse med vores interne kvalitetstyringssystem. Skulle De til trods herfor have en reklamation, beder vi Dem kontakte vor lokale vejleder eller vores Kundeserviceafdeling.

Anvendelsessted

Iht. indikationerne.

Se anvendelsesområde.

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

SecuTec Dorso leveres i standardstørrelse, klar til brug. Støttestativet skal tilpasses individuelt og sættes i strikdelen af faguddannet personale.

Tekniske data / parametre, tilbehør

SecuTec Dorso er en ortose til den nederste del af ryggen. Den består af en strikdel, en velourlomme til støttestatovet, en mavepelottle og 4 dobbeltsidede mikro-velkrolukninger. Velourlomme og støttestativ fås som reservedele.

Oplysninger vedrørende brugen

SecuTec Dorso er beregnet til tilpasning til en og samme patient.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinsk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Bortskaffelse af produktet kan uden problemer ske via husholdningsaffaldet.

Dato for ændring af teksten: 2019-07

¹Ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, styring eller korrektion af led eller ryg

pl polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkownika**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

SecuTec Dorso to wyrób medyczny. Jest to orteza, która zmniejsza lordozę oraz odciaża odcinek lędźwiowy kręgosłupa dzięki stelażowi mostowemu oraz wzmocnieniom gorsetowym.



Dla uzyskania maksymalnego efektu i optymalnego komfortu noszenia, orteza SecuTec Dorso musi być indywidualnie dopasowana do ciała pacjenta przez wykwalifikowanego protetyka. Jeśli produkt nie jest właściwie używany, roszczenia w ramach gwarancji zostaną unieważnione.

Wskazania

- Spondylolisteza (z nawracającą rwą kulszową) stopień I-III
- Stan po wypadnięciu dysku (np. w okresie pooperacyjnym)
- Stan po discektomii
- Złamanie kręgu (L1–L5) oraz uszkodzenie trzonu kręgowego
- Osteoporoza
- Rwa kulszowa o średnim do ciężkiego przebiegu, z zanikiem mięśni przy znacznym wysunięciu / wypadnięciu dysku
- Zespół lędźwiowy (rzekomo) korzeniowy ciężkiego stopnia
- Deformacja średniego do ciężkiego stopnia odcinka lędźwiowego z zespołem bólowym stawów międzykręgowych / artroza
- Stenozy kanału kręgowego w odcinku lędźwiowym

Zagrożenia wynikające z zastosowania



Ważne informacje

- Orteza SecuTec Dorso jest dostępna z przepisu lekarza i powinna być stosowana zgodnie z jego zaleceniami. Ortezę SecuTec Dorso można używać wyłącznie pod warunkiem przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji i tylko w wymienionych obszarach stosowania.
- Produkt należy nakładać na koszulkę bawełnianą lub podkoszulek.
- Nieprawidłowe użycie sprzętu ortopedycznego zwalnia jego wytwórcę z wszelkiej odpowiedzialności za produkt.
- Nie wolno dokonywać nieodpowiednich modyfikacji produktu. Niezastosowanie się do tego wymogu może mieć niepożądany wpływ na charakterystykę produktu, tym samym znosząc wszelką odpowiedzialność wytwórcy za produkt.
- W razie dostrzeżenia jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenia objawów) należy bezzwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Przed zastosowaniem ortozy SecuTec Dorso łącznie z innymi produktami należy zasięgnąć opinii lekarza.
- Nie należy dopuszczać do zetknięcia się wyrobu z maściami, kosmetykami typu lotion lub substancjami zawierającymi tłuszcze lub kwasy.
- Dotychczas nie zgłoszono działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem jest prawidłowe dopasowanie produktu. Wszelkie pasy i ortozy¹ nakładane z zewnątrz na ciało, jeśli zostaną zbyt ciasno założone, mogą powodować objawy miejscowego ucisku lub w rzadkich wypadkach uciskać leżące w głębi naczynia krwionośne lub nerwy.



Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie zgłoszono reakcji nadwrażliwości o szkodliwych skutkach dla zdrowia. W przypadkach opisanych poniżej podobny sprzęt ortopedyczny może być dopasowywany i stosowany wyłącznie po zasięgnięciu opinii lekarza:

- Choroby lub urazy skóry części ciała wchodzącej w kontakt z produktem, zwłaszcza w przypadku stanu zapalnego. Podobnie,

- wszelkie wypukłe blizny z obrzękiem, zaczerwienieniem i nadmiernym uciepleniem skóry.
- Aburzenia czucia.
- Znaczne zmniejszenie wydolności serca i płuc (jeżeli sprzęt ortopedyczny stosowany jest podczas dużego wysiłku fizycznego, istnieje ryzyko podwyższenia ciśnienia krwi).

Wskazówki dotyczące zastosowania

Wskazówki dla protetyka

W razie konieczności stalki mogą być dostosowywane.

Zakładanie i zdejmowanie ortozy SecuTec Dorso

Zakładanie:

- Umieścić ortezę wokół tułowia, tak aby połączone stalki tworzące kratownicę znalazły się na plecach, jak pokazano to na **1** (wszyste etykiety powinny znajdować się u góry).
- Umieścić palce w przeznaczonych do tego celu kieszonkach, znajdujących się na dwóch szerokich, jasnoszarych połówkach zapięcia, i równomiernie pociągnąć do przodu.
- Przycisnąć lewą połowę zapięcia do brzucha i naciągnąć na nią prawą połowę, aby zapiąć rzep **2**.
- Zapinając rzep, należy najpierw wyjąć palce z lewej, a potem z prawej kieszonki **3**.
- Ująć obydwą dolne paski lekkiego naciągu (paski LPT) w obie dtonie i pociągnąć je równocześnie do przodu, aby wywołać odpowiedni nacisk, i przymocować obydwą paski LPT do dużego zapięcia rzepowego **4**. Powtórzyć tę procedurę z górnymi paskami LPT **4**, uzyskując prawidłowe zapięcie ortozy **5**.
- Należy przeciwczyć z pacjentem właściwe nakładanie ortozy.

Zdejmowanie:

- Odpiąć paski LPT (najpierw górne, potem dolne) i przypiąć je ponownie bez naprężenia.
- Otworzyć duże, jasnoszare zapięcie.
- Zdjąć ortezę i ponownie zamknąć jasnoszare zapięcie.
- Aby ułatwić postugiwanie się ortezą SecuTec Dorso, należy zawsze przyczepiać otwarte zapięcia do produktu.

Czyszczenie

- Zalecamy prać produkt SecuTec Dorso ręcznie, oddzielnie, w temperaturze 30 °C, używając łagodnego detergentu. Aby uniknąć uszkodzenia taśm z rzepem i zapewnić długotrwałą siłę ich przylegania, zalecamy ich zapięcie przed praniem. Nie suszyć z wykorzystaniem bezpośrednich źródeł ciepła (takich jak grzejniki, promieniowanie słoneczne itp.).
- Wyjmowanie stalek z produktu nie jest konieczne.
- Jeśli stalki będą wyjmowane, odchylić zapięcia u góry pochwewk, w których znajdują się stalki, i wyciągnąć je.
- Podczas ponownego wkładania stalek po praniu upewnić się, że stalki zostają włożone do właściwych kieszonek. Można to łatwo ustalić na podstawie wielkości kieszonek. Upewnić się, że stalki całkowicie mieszczą się w pochewkach i że pochewki zostały ponownie zapięte.
- Przy wkładaniu stalek oznaczenia muszą znajdować się u góry i być skierowane na zewnątrz (w stronę przeciwną do ciała).
- Nie wywierać na stalki nadmiernej siły, aby nie zmienić ich anatomicznego wyprofilowania.

Produkt został sprawdzony przez nasz wewnętrzny system kontroli jakości. Jednakże w razie ewentualnych skarg należy skontaktować się z dostawcą sprzętu medycznego lub naszym działem obsługi klienta.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami.

Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja mocowania i dostosowania pasków

Orteza SecuTec Dorso jest dostarczana w standardowym rozmiarze, w stanie gotowym do użytku. Stelaż mostowy musi zostać dopasowany i umieszczony w dzianinie przez przeszkolonego specjalistę.

Dane techniczne / parametry, akcesoria

Orteza SecuTec Dorso jest ortezą stabilizującą część tylną pleców. Składa się ona z części z dzianiny, kieszonki welurowej do mocowania stelaża mostowego, peloty brzusznej oraz sześciu dwustronnych mikrozapięć na rzepy. Kieszonka welurowa i stelaż mostowy są dostępne na życzenie jako części zamienne.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Orteza SecuTec Dorso jest przeznaczona do jednokrotnego dopasowania i tylko przez jednego pacjenta.

Rękojmia

Obowiązując uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązując specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Nieprzystający produkt SecuTec Dorso można łatwo usunąć, wrzucając go do pojemnika na odpadki domowe.

Wersja: 2019-07

¹Orteza = przyrząd ortopedyczny stosowany do stabilizacji, odciążenia lub unieruchomienia kończyn lub tułowia bądź do kontroli lub korekcji ich ustawienia

CS česky

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

SecuTec Dorso je lékařský výrobek. Ortéza k omezení lordózy a úlevě bederní páteře odlehčovacím rámem a dlahami korzetu.



Je nutné, aby SecuTec Dorso pacientovi individuálně přizpůsobil školený ortotik-protetik, a tím bylo dosaženo maximálního účinku a optimálního pohodlí při nošení této ortézy. Jestliže výrobek nebude správně používán, všechny nároky na záruku vyprší.

Indikace

- Spondylolistéza (s recidivujícími lumboischialgiemi) stupeň I–III
- Stavý po prolapsu (například pooperační stavý)
- Stavý po discektomii
- Fraktury páteře (bederní) s poraněním těla obratlů
- Osteoporoza
- Střední až těžká lumbální ischialgie se svalovými výpadky při vážných protruzích / výhřezu jádra meziobratlových plotének
- Těžký (pseudo) radikulární lumbální syndrom
- Střední až těžká lumbální deformita u facetova syndromu / artrózy
- Stenózy lumbálního páteřního kanálu

Rizika použítí

Důležitá informace

- SecuTec Dorso se vydává na lékařský předpis a měla by se nasazovat pod vedením poskytovatele zdravotnických pomůcek. SecuTec Dorso by se měla používat pouze v souladu s pokyny obsaženým v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití.
- Pomůcka by se měla nasazovat přes tričko s krátkými rukávy nebo tílko.
- Nesprávné použití této dlahy činí jakoukoliv odpovědnost za výrobek neplatnou.
- Výrobek se nesmí nevhodně upravovat. Nedodržení toho požadavku může nepříznivě ovlivnit chování výrobku, a tím zrušit jakoukoliv odpovědnost za výrobek.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodleně na svého lékaře.
- Předtím, než budete používat SecuTec Dorso v kombinaci s jinými pomůckami, se poraďte se svým lékařem.
- Nedovolte, aby zdravotnický prostředek přišel do styku s mastmi, tělovými vodami či látkami obsahujícími tuk nebo kyseliny.
- Dosud nebyly hlášeny nežádoucí účinky ovlivňující organismus jako celek. Předpokládá se správné upevnění. Jakékoliv dlahy nebo ortézy¹ upevňované k tělu zevně mohou při nadměrném utažení vést ke známkám místního otlaaku nebo vzácně i ke zúžení krevních cév nemoc nervů ve tkáni pod nímí.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivěni vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí ortézy sejměte.

Kontraindikace

- Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Jestliže se objeví následující obtíže, pak byste si tyto pomůcky měli nasazovat jen po poradě s poskytovatelem zdravotnických pomůcek:
- Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vystouplé jizvy s otokem, zarudnutím a nadměrným hromaděním tela.
 - Zhoršené smyslové vnímání.
 - Závažná omezení činnosti srdce a plic (riziko zvýšení krevního tlaku, pokud se pomůcka používá během zvýšené fyzické námahy).

Pokyny k používání

Pokyny pro ortotika-protetika

V případě potřeby lze šněrování korzetu upravit.

Nasazení a sejmutí SecuTec Dorso

Nasazení:

- Umístíte ortézu okolo trupu tak, aby šněrování propletené přes mřížku bylo umístěno napříč přes záda, jak je zachyceno na  (našité značky nahoře).
- Vložíte prsty do speciálně vytvořených kapes na prsty na dvou širokých, světlešedých polovinách přezky a obě současně táhněte rovnoměrně vpřed.
- Přitlačte levou polovinu přezky proti břichu a přetáhněte přes ni pravou polovinu, tím zajistíte zapnutí suchého zipu .
- Když zapínáte suchý zip, nejprve vytáhněte prsty z levé kapsy, poté z kapsy pravé .
- Uchopte oběma rukama dva spodní popruhy LPT (nízká napínací síla) a táhněte současně vpřed, musíte vyvinout požadovanou sílu a zajistit oba popruhy LTP velkým suchým zipem . Tento postup opakujte s horními napínacími popruhy LTP , dokud ortézu správně neupevníte .
- S pacientem se správné nasazení musí nacvičit .

Sejmutí:

- Uvolníte napínací popruhy LPT (nejprve horní popruhy, poté dolní) a znovu je upevníte bez jakéhokoliv napětí.
- Otevřete velkou, světlešedou přezku.
- Sejměte ortézu a znovu zapněte světlešedou přezku.
- Pro snadnější manipulaci s SecuTec Dorso vždy upevněte jakékoliv otevřené přezky přímo na výrobek.

Pokyny k čištění výrobku

- Doporučujeme samostatně prát SecuTec Dorso ručně ve slabém detergentu při 30 °C (86 °F). Aby nedošlo k poškození a byla zachována dlouhodobá přilnavost, doporučujeme před praním

- zapnout suché zipy. Nesušte na zdrojích přímého tepla (např. na radiátoru, přímém slunci, atd.).
- Odstranění šněrování korzetu není nezbytné.
- Jestliže se šněrování bude odstraňovat, otočte zpět přezky na horní straně kanálků pro šněrování korzetu a šněrování vytáhněte.
- Při opětovném zasunutí šněrování korzetu po prání dbejte na to, aby bylo šněrování zasunuto do správných kapes. To lze snadno zjistit podle velikosti kapsy. Dbejte na to, aby šněrování korzetu bylo zcela zakryto přístupovými kanálky a aby kanálky byly znovu upevněny.
- Během zasunování šněrování musí být značky na horní straně otočené směrem ven (od těla).
- Na šněrování nesmíte působit nadměrnou silou, protože by u šněrování mohlo dojít k pozměnění anatomického tvaru.

Tento výrobek byl prověřen naším systémem kontroly kvality. V případě reklamace se však prosím obraťte na svého prodejce zdravotnických pomůcek nebo naše oddělení služeb zákazníkům.

Místo nasazení

Podle indikací.

Viz stanovení účelu.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Návod k sestavení a montáži

Ortéza SecuTec Dorso se dodává ve standardní velikosti, připravená k použití. Přemostovací rám musí být individuálně přizpůsoben proškoleným odborným personálem a napolohován v pletenině.

Technické údaje / parametry, příslušenství

SecuTec Dorso je stabilní ortéza pro spodní část zad. Skládá se z pleteniny, velurové kapsy k zachycení přemostovacího rámu, břišní peloty a 4 oboustranných upínacích mikrobodů. Velurová kapsa a přemostovací rám jsou na požádání k dostání jako náhradní díly.

Upozornění týkající se opakovaného používání

SecuTec Dorso je určena pouze k jednorázovému nasazení u jednoho pacienta.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace výrobku

SecuTec Dorso lze snadno zlikvidovat s domácím odpadem.

Verze: 2019-07

^[1] Ortéza = ortopedická pomůcka používaná ke stabilizaci, odlehčení, znehybnění, ovládání nebo nápravě končetin či trupu.

(sk) slovensky

Vážená zákazníčka, vášene zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Spôsob účinku

SecuTec Dorso je medicínsky výrobok. Ortéza na odstránenie lordózy a uvoľnenie driekovej chrbtice pomocou rámu s premostením a tyčí korzetu.

 **SecuTec Dorso musí byť pre pacienta individuálne prispôbosený zaškoleným ortopedickým technikom na dosiahnutie maximálneho účinku a optimálneho pohodlia pri nosení tejto ortézy¹. Pri použití produktu neprimeranom účelu zaniká akýkoľvek nárok na záruku.**

Oblasti použitia

- Spondylololista (s recidívnymi lumboischialgiami) stupeň I–III
- Napr. Prolaps (napr. postoperačný)
- Napr. Disketómia
- Fraktúry stavcov (LWS) s poškodením tela stavca
- Osteoporóza
- Stredná až ťažká lumboischialgia s výpadkami svalov pri výrazných protrúziách / prolapse medzistavcových platničiek
- Ťažký (pseudo-) radikulárny lumbálny syndróm
- Stredná až ťažká lumbálna deformácia pri fazetovom syndróme / artróze
- Zúženie kanála miechy

Riziká použitia

Dôležité informácie

- SecuTec Dorso je výrobok vydávaný na lekársky predpis, ktorý sa musí používať pod dohľadom lekára. SecuTec Dorso sa má používať len v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na použitie a v rámci uvedených oblastí použitia.
- Tento výrobok sa má nasadiť na tričko alebo tieľko.
- Nesprávnym použitím pomôcky zaniká akákoľvek záruka na výrobok.
- Nie sú dovolené žiadne nevhodné úpravy výrobku. Nedodržanie tohto nariadenia môže nepriaznivo ovplyvniť funkciu výrobku, čím zaniká akákoľvek záruka na výrobok.
- Ak spozorujete akékoľvek nezvyčajné zmeny (napr. zhoršenie symptómov), bezodkladne vyhľadajte Vašho lekára.
- Pred použitím SecuTec Dorso v kombinácii s inými výrobkami sa poraďte s Vaším lekárom.
- Nedovolte, aby výrobok dostal do kontaktu s masťami, pletovou vodou alebo látkami obsahujúcimi tuky alebo kyseliny.
- Žiadne vedľajšie účinky na organizmus ako celok neboli do dnešného dňa zaznamenané. Predpokladá sa, že ortéza bola správne nasadená. Všetky pomôcky alebo ortézy¹ aplikované na vonkajšiu časť tela môžu v prípade neprimeraného utiahnutia viesť k lokálnemu otlačeniu alebo vo vzácnych prípadoch stlačiť krvné cievy alebo nervy nachádzajúce sa pod nimi.

 Obsah latexu na báze prírodného kaučuku (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Ortéz zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

- Žiadne zdraviu škodlivé reakcie precitlivenosti neboli do dnešného dňa hlásené. Takéto pomôcky možno nasadzovať a nosiť pri nasledujúcich stavoch iba po konzultácii s dodávateľom zdravotníckych pomôcok:
- Pri kožných ťažkostiach alebo úrazoch príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápalový proces. Platí to aj pre akékoľvek vystupujúce jazyvy s opuchom, začervenaním a nadmerne zvýšenou teplotou.
- Poruchy citlivosti.
- Závažné obmedzenie výkonnosti srdca a pľúc (riziko zvýšenia krvného tlaku, ak sa pomôcka nosí pri veľkej fyzickej námahe).

Upozornenia týkajúce sa používania

Poznámky pre ortopedického technika

V prípade potreby môžu byť korzetové výstuže upravené.

Nasadenie a zloženie SecuTec Dorso

Nasadenie:

- Ortézu priložte k trupu tak, aby sa výstuže spojené do mriežky nachádzali naprieč chrbta ako ilustruje  (našitými etiketami nahor).
- Prsty zasuňte do špeciálnych vreciek na prsty v dvoch širokých, svetlosivých poloviciach uzáveru a uzáver rovnomerne potiahnite dopredu.
- Pritlačte ľavú polovicu uzáveru k bruchu a potiahnite na ňu pravú polovicu, aby sa zaistil suchý zips Velcro .
- Pri zatváraní suchého zipu Velcro vyberte prsty najprv z ľavého vrecka, potom z pravého vrecka .
- Oboma rukami chyťte dva spodné popruhy LPT (naplnanie malou silou) a naraz ich potiahnite dopredu, aby ste dosiahli požadovanú úroveň sily, a oba popruhy LPT zaistíte o veľký suchý zips Velcro uzáveru . Rovnaký postup zopakujte aj s hornými napínacími popruhmi LPT , tak, aby bola ortéza správne zafixovaná .
- S pacientom je potrebné precvičiť správne nasadenie.

Zloženie:

- Uvoľníte napínacie popruhy LPT (najprv horné, potom spodné) a potom ich znova zatiahnite (bez napínania).
- Otvorte veľký, svetlosivý uzáver.
- Zložte ortézu a znova ztvorte svetlosivý uzáver.
- Na zjednodušenie používania SecuTec Dorso vždy zatiahnite všetky otvorené uzávery priamo na výrobku.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

- SecuTec Dorso odporúčame prať oddelene v rukách jemným pracím prostriedkom pri 30 °C. Aby sa predišlo poškodeniu a zachovala sa dlhodobá prílnavosť výrobku, odporúčame pred praním zatvoriť suché zipsy Velcro. Nesušte priamym teplom (napr. ohrievačom, slnečným svetlom atď.).
- Odstránenie korzetových výstuží nie je potrebné.
- Pri vyberaní výstuží posuňte patentky na kanálikoch pre výstuže naspäť a výstuže vytiahnite.
- Pri opätovnom vkladaní výstuží po praní sa uistite, že ste výstuže vložili do správnych vreciek. Zistite to jednoducho podľa veľkosti vrecka. Uistite sa, že korzetové výstuže sú úplne pokryté kanálikmi a že kanáliky boli opätovne zapnuté.
- Počas vkladania výstuží musí byť značka navrchu a obrátená smerom von (smerom od tela).
- Na výstuže nevyvíjajte prílišný tlak, aby sa neporušil ich anatomický tvar.

Tento výrobok bol preskúšaný interným systémom kontroly kvality. V prípade akýchkoľvek sťažností sa však spojte s malobobchodným predajcom alebo s oddelením zákazníckych služieb našej spoločnosti.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií. Pozri Spôsob účinku.

Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Návod na zostavenie a montáž

Ortéza SecuTec Dorso sa dodáva v štandardnej veľkosti a pripravená na používanie. Mostíkový rám musí individuálne nastaviť školený odborný pracovník a umiestniť ho do úpletovej časti.

Technické údaje / parametre, príslušenstvo

SecuTec Dorso je stabilná ortéza pre spodnú časť chrbta. Pozostáva z úpletovej časti, velúrového vrecka určeného na vloženie mostíkového rámu, z brušného ortopedického vankúšika a 4 oboustranných lepiacich mikrobodov. Velúrové vrecko a mostíkový rám sú na požiadanie k dispozícii ako náhradné diely.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

SecuTec Dorso sa má nasadiť jedenkrát a jednému pacientovi.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné

- Prilikom zatvaranja čičak zatvarača prvo izvucite prste iz lijevog, a zatim iz desnog džepa **❸**.
- Primite dva donja LPT (»Low Power Tension«, zatezanje s malom snagom) zatezna pojasa objema rukama i istodobno povucite prema naprijed kako biste stvorili željenu silu i učvrstili oba LPT zatezna pojasa na veliki čičak zatvarač. Nakon toga ponovite isti postupak s gornjim LPT zateznim pojasevima **❹** tako da se ortoza ispravno zatvori **❺**.
- Ispravno stavljanje treba vježbati s pacijentom.

Skidanje:

- Otvorite LPT zatezne pojaseve (prvo gornje pa donje) i ponovno ih zatvorite bez zatezanja.
- Otvorite veliki svijetlosivi zatvarač.
- Skinite ortozu i ponovno zatvorite svijetlosivi zatvarač.
- Radi lakšeg korištenja SecuTec Dorso-a, otvorene zatvarače uvijek zatvorite na proizvodu.

Upute za čišćenje

- SecuTec Dorso se može zasebno prati ručno sredstvom za osjetljivo rublje na 30 °C. Kako bi se što dulje zadržala funkcionalnost čičak-zatvarača i izbjegla oštećenja, zatvorite ih prije pranja. Pri sušenju ne izlažite izravnoj toplini (npr. radijatorima, suncčevom zračenju).
- Nije potrebno vaditi štapove steznika.
- Ako trebate izvaditi štapove steznika, savinite zatvarače kanala za štapove steznika u gornjem dijelu i izvucite štapove.
- Pri ponovnom stavljanju štapova nakon pranja steznika pripazite da uvučete štapove u ispravne džepove. Dovoljno je obratiti pozornost na veličinu džepova. Pripazite da štapovi steznika budu potpuno pokriveni ulaznim kanalima i da budu zatvoreni.
- Štapovi se moraju staviti tako da je oznaka okrenuta prema gore i prema van (dalje od tijela).
- Kako se ne bi promijenio anatomski oblik štapova, na štapove se ne smije primjenjivati prevelika sila.

Proizvod smo ispitali u sklopu našega integriranog sustava kontrole kvalitete. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Mjesto uporabe

Prema indikacijama.

Pogledaj određivanje svrhe.

Upute za servisiranje

Kod ispravnog rukovanja i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

Upute za sastavljanje i postavljanje

SecuTec Dorso isporučuje se u standardnoj veličini i spreman za uporabu. Nosivi okvir treba individualno prilagoditi obučeno stručno osoblje i postaviti ga u pleteni dio.

Tehnički podaci / parametri, pribor

SecuTec Dorso je stabilizacijska ortoza za donji dio leđa. Sastoji se od pletenog dijela, džepa od velura za prihvrat nosivog okvira, abdominalne pelote i 4 obostranih malih čičak zatvarača. Džep od velura i nosivi okvir mogu se kupiti na zahtjev kao rezervni dijelovi.

Upute za ponovnu uporabu

SecuTec Dorso je namijenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljiniји događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

Zbrinjavanje

- Proizvod se može bez problema baciti u komunalni otpad.
- O mogućnosti propisnog recikliranja ambalažnog materijala savjetujte se s trgovcem kod kojega ste kupili proizvod.

Datum revizije uputa: 2019-07

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizaciju, rasterećenje, imobilizaciju, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

 srsrpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoј prodavnici.

Određivanje namene

SecuTec Dorso je medicinski proizvod. Ortoza za delordozu i rasterećenje lumbalnog dela kičme pomoću rama za premošćavanje i šine steznika.

⚠ SecuTec Dorso zahteva kvalifikovano i individualno prilagođavanje potrebnama pacijenta od strane ortopedskog tehničara. Samo tako može da se garantuje puna funkcionalnost ortoze i optimalna udobnost nošenja.
Kod neprikladne primene, isključena je odgovornost za proizvod.

Indikacije

- Spondilolisteza (sa recidivnom išijalgijom) stepene I–III
- Stanje nakon Prolapsa (npr. postoperativno)
- Stanje nakon Discektomije
- Frakture kičme (lumbalni deo kičme) s oštećenjem pršljenova
- Osteoporoza
- Umereno teška do teška išijalgija sa muskularnim opuštanjem kod teške protruzije pršljena / prolapsa
- Umereno težak oblik (pseudo) radikularnog lumbalnog sindroma
- Umereno teški do teški lumbalni deformitet kod fasetnog sindroma / artroze
- Lumbalna spinoza kičmenog kanala

Rizici primene

⚠ Važne napomene

- SecuTec Dorso je proizvod koji se izdaje na recept i treba da se nosi prema uputstvu lekara. SecuTec Dorso treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenim mestima primene.
- Proizvod mora da se nosi preko majice ili potkošulje.
- U slučaju nestručne primene, dejstvo proizvoda nije zagarantovano.
- Ne smeju se vršiti nestručne promene proizvoda. U slučaju neuvažavanja uputstva, može da dođe do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.
- Ukoliko se tegobe pojačaju ili ukoliko uočite neobične promene na telu, odmah zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje sa drugim proizvodima treba dogovoriti sa Vašim lekarom.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Preduslov su stručna primena i postavljanje. Sva spoljna terapijska pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze¹ – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritise, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

⚠LATEX Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite ortoze.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
- Poremećaji preosetljivosti.
- Snažnije smanjenje funkcije srca i pluća (povećano naprezanje tela sa postavljenim pomagalo može da poveća krvni pritisak).

Uputstva za primenu

Upozorenja za ortopedske tehničare

Po potrebi se moraju podesiti štapovi steznika.

Postavljanje i skidanje SecuTec Dorso-a

Postavljanje:

- Postavite ortozu oko stomaka tako da su štapovi u sistemu štapaste rešetke postavljeni na leđa, kao što je prikazano na **❶** (ušivene etikete su gore).
- Uvucite prste u posebne džepove na dve široke, svetlosive polovice zatvarača i ravnomerno stegnite zatvarač prema napred.
- Levu polovicu zatvarača pritisnite na stomak, a desnu polovicu postavite iznad nje i učvrstite je čičak zatvaračem **❷**.
- Kod zatvaranja čičak zatvarača prvo izvucite prste iz levog, a zatim iz desnog džepa **❸**.
- Primite dva donja LPT (»Low Power Tension«, zatezanje sa malom snagom) zatezna remena sa obe ruke i istovremeno povucite prema napred da biste stvorili željenu silu i učvrstili oba LPT zatezna remena na veliki čičak zatvarač. Nakon toga ponovite isti postupak sa gornjim LPT zateznim remenima **❹** tako da se ortoza ispravno zatvori **❺**.
- Pravilno stavljanje treba vežbati sa pacijentom.

Skidanje:

- Otvorite LPT zatezne remene (prvo gornje pa donje) i ponovo ih zatvorite bez zatezanja.
- Otvorite veliki svetlosivi zatvarač.
- Skinite ortozu i ponovo zatvorite svetlosivi zatvarač.
- Radi lakšeg korišćenja SecuTec Dorso-a, otvorene zatvarače uvek zatvorite na proizvodu.

Napomene za čišćenje

- SecuTec Dorso može da se pere odvojeno, ručno, sa sredstvom za fino rublje na 30 °C. Da bi se što duže sačuvala funkcionalnost čičak zatvarača i izbegla oštećenja, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja. Kod sušenja nemojte da izlažete direktnoj toploti (npr. grejanju, suncčevom zračenju itd.).
- Nije potrebno vaditi štapove steznika.
- Ukoliko treba da izvadite štapove steznika, savinite zatvarače kanala za štapove steznika u gornjem delu i izvucite štapove.
- Kod ponovnog stavljanja štapova nakon pranja steznika pazite da uvučete štapove u pravilne džepove. Dovoljno je da obratite pažnju na veličinu džepova. Pazite da štapovi steznika budu potpuno pokriveni sa ulaznim kanalima i da budu zatvoreni.
- Štapovi moraju da se stave tako da je oznaka okrenuta prema gore i prema spolja (dalje od tela).
- Da se ne bi promenio anatomski oblik štapova, na štapove se ne sme primenjivati prevelika sila.

Proizvod smo ispitali u sklopu našeg integrisanog sistema praćenja kvaliteta. Ukoliko imate primedbe, molimo da se obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

Mesto korištenja

Prema indikacijama.

Vidi određivanje namene.

Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

Upute za sastavljanje i montažu

SecuTec Dorso se isporučuje u standardnoj veličini i spreman je za upotrebu. Okvir za premošćavanje mora da se podesi individualno od strane stručnog osoblja i mora da se pozicionira u pletivu.

Tehnički podaci / parametar, pribor

SecuTec Dorso je stabilizacijska ortoza za donja leđa. Sastoji se od dela pletiva, somotne torbice za prihvatanje okvira za premošćavanje, abdominalne pelote i 4 obostranih tačaka mikročičaka. Somotna torbica i okvir za premošćavanje dostupni su po nalogu kao rezervni delovi.

Uputstvo za ponovnu primenu

SecuTec Dorso je namenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

Odlaganje

- Proizvod može da se baci u običan kućni otpad.
- O mogućnosti reciklaže ambalaže posavetujte se sa prodavcem kod kojeg ste kupili proizvod.

Datum revizije uputstva: 2019-07

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

 slslovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

SecuTec Dorso je medicinski pripomoček. Ortoza za odpravljanje lordoze in razbremenitev ledvene hrbtenice s pomočjo premostitve-nih okvirjev in korzetnih palic.

⚠ Da bi dosegli največji učinek in največje udobje pri nošenju, mora ortoza SecuTec Dorso posameznemu bolniku prilagoditi usposoblen ortopedski tehnik. Pri nepravilni uporabi opornice je vsakršno jamstvo za izdelek izključeno.

Indikacije

- Spondilolisteza (s ponavljajočo se lumboishalgijo) razred I–III
- Stanje po prolapsu (npr. postoperativno)
- Stanje po discektomiji
- Zlomih vretenc (LWS) s poškodbami hrbtenice
- Osteoporozi
- Zmerna do težka lumboishialgija z izpadi mišičnih skupin pri izrazitih protruzijah medvretenčnih ploščic / prolapsu
- Zmerni (psevdo-) radikularni lumbalni sindrom
- Zmerna do huda deformacija ledvenega dela pri fasetnem sindromu / osteoartritisu
- Stenoze spinalnega kanala lumbalne hrbtenice

Tveganja uporabe

⚠ Pomembne informacije

- Ortoza SecuTec Dorso je izdelek, ki se izdaja na recept in se sme uporabljati samo po navodilih zdravnika. Ortozo SecuTec Dorso smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe.
- Izdelek nosite čez majico ali spodnjo majico.
- Pri nepravilni uporabi podpore je jamstvo za izdelek izključeno.
- Na izdelku ne smete napraviti neustreznih sprememb. Neskladnost s to zahtevo lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka, zato je jamstvo za izdelek izključeno.
- Če opazite kakršne koli nenavadne spremembe (na primer poslabšanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- Preden ortozo SecuTec Dorso uporabite v kombinaciji z drugimi izdelki, se o tem posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek naj ne pride v stik z mazili, losjoni ali snovmi, ki vsebujejo masti ali kisline.
- Neželeni učinki, ki bi prizadeli celotno telo, niso poznani. Pogoj je, da je steznik pravilno nameščen. Vsi podporniki in ortoze¹, nameščeni na telesu, lahko ob pretesni namestitvi povzročijo lokaliziran pritisk in v redkih primerih stisnejo krvne žile ali živce pod njimi.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite ortoza, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih smete take pripomočke namestiti in nositi samo po posvetu z zdravnikom:

- boleznj / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, zlasti kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem;
- poslabšano čutenje;
- hudo pešanje delovanja srca in pljuč (tveganje, da bi prišlo do zvišanja krvnega tlaka, če se pripomoček uporablja med hudim telesnim naporom).

Navodila za uporabo

Navodila za ortotika / ortopedskega tehnika

Po potrebi je treba prilagoditi opore steznika.

Nomeščanje in odstranjevanje ortoze SecuTec Dorso

Nomeščanje:

- Ortozo namestite okrog trupa, tako da v mreži povezane opore potekajo čez hrbet, kot je prikazano na **1** (všite oznake na vrhu).
- Vtaknite prste v posebne žepke za na dveh širokih svetlo sivih sponkah in ju enakomerno potisnite naprej.
- Levo polovico sponke pritisnite proti trebuhu, desno polovico pa potegnite preko nje, tako da lahko dobro zatesnite sprijemalni trak **2**.
- Ko nameščate sprijemalni trak, najprej prste odstranite iz levega žepka za prste, potem pa še iz desnega **3**.
- Z obema rokama primite spodnja trakova z majhno napetostjo in ju hkrati potisnite naprej, da ustvarite želeno silo in ju pritrdite na sprijemalni trak **4**. Postopek ponovite z zgornjima trakovoma z majhno napetostjo **4**, dokler ortoza ni pravilno zategnjena **5**.
- Z bolnikom je treba vaditi ustrezno namestitev.

Odstranjevanje:

- Odpnite trakove z majhno napetostjo (najprej zgornje, potem pa še spodnje) in jih ponovno pripnite, tako da niso napeti.
- Odprite veliko svetlo sivo sponko.
- Odstranite ortozo in ponovno zaprite svetlo sivo sponko.
- Ravnanje z ortozo SecuTec Dorso bo lažje, če vse odprte sponke pritrdite neposredno na izdelek.

Navodila za čiščenje

- Priporočamo, da ortozo SecuTec Dorso perete ročno in ločeno pri 30 °C (86 °F) z blagim detergentom. Da preprečite poškodbe in ohranite dolgotrajno sprijemanje, priporočamo, da sprijemalne trakove pred pranjem zaprete. Ne sušite na neposredni toploti (na primer na grelcu, soncu, itd.).
- Opor steznika ni treba odstraniti.

- Če želite odstraniti opore, obrnite sponke na vrhu kanalov opor steznika in izvlecite opore.
- Ko želite po pranju ponovno vstaviti opore steznika, se prepričajte, da so opore vstavljene v ustrezne žepe. To lahko preprosto ugotovite glede na velikost žepa. Prepričajte se, da so opore steznika popolnoma prekrite s kanali in da so kanali ponovno pripeti.
- Ko vstavljate opore, mora biti oznaka na vrhu in obrnjena navzven (stran od telesa).
- Na oporah ne uporabljajte čezmernega pritiska, saj lahko to spremeni njihovo anatomsko obliko.

Izdelek smo pregledali v okviru lastnega sistema za nadzor kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, jo naslovite na prodajalca ali našo službo za stike s strankami.

Mesto namestitve

Skladno z indikacijami. Glejte namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi izdelek skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

Navodilo za sestavo in namestitev

SecuTec Dorso je standardne velikosti in pripravljen za uporabo. Premostitveni okvir mora individualno prilagoditi usposobljeno osebe in ga namestiti v pleteni del.

Tehnični podatki / parametri, dodatki

SecuTec Dorso je stabilizacijska ortoza za spodnji del hrbta. Sestavljajo jo pleteni del, žep iz velurja za shranjevanje premostitvenega okvirja, trebušna blazina in 4 obojestranskih mest za zapiranje na ježka. Žep iz velurja in premostitveni okvir sta na povpraševanje na voljo kot nadomestna dela.

Navodila za ponovno uporabo

Ortoza SecuTec Dorso je namenjena enkratni oskrbi enega bolnika.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Ortoza SecuTec Dorso se lahko odstrani z gospodinjskimi odpadki.

Različica: 2019-07

^[1] Ortoza = ortopedski pripomoček, ki se uporablja za stabilizacijo, ublažitev, imobilizacijo, nadzor ali korekcijo udov ali trupa.

ro romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

SecuTec Dorso este un produs medical. O orteză pentru delordozarea și detensionarea coloanei lombare prin intermediul cadrului-punte și a barelor corsetului.

⚠ SecuTec Dorso trebuie adaptat în mod individual pentru fiecare pacient de către un tehnician ortoped instruit, pentru a obține efectul maxim și confortul optim de purtare a acestei ortoze. Utilizarea necorespunzătoare a produsului anulează garanția asupra acestuia.

Domenii de aplicare

- Spondilolizeză (cu ischialgii lombare recidivante) I – III
- După prolaps (de ex. postoperator)
- După disectomie
- Fracturi vertebrale (ale coloanei lombare) cu vătămări ale corpurilor vertebrale
- Osteoporoză
- Ischialgii lombare moderate până la grave, cu deficite musculare în condiții de protuzii discale intervertebrale / prolaps semnificative
- Sindrom lombar (pseudo) radicalar grav
- Deformare lombară moderată până la gravă, în condiții de sindrom facet / osteoartrită
- Stenoze de canal spinal lombar

Riscuri în utilizare

⚠ Informații importante

- SecuTec Dorso este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală, care trebuie purtat sub îndrumarea medicului. SecuTec Dorso trebuie aplicat numai conform informațiilor incluse în aceste instrucțiuni de utilizare și în cadrul indicațiilor menționate mai sus.
- Produsul trebuie aplicat peste un tricou sau un maieu.
- Utilizarea corectă a dispozitivului ajutător are ca urmare excluderea răspunderii producătorului în ceea ce privește acest produs.
- Modificări inadecvate ale produsului nu sunt permise. Nerespectarea acestei premise poate afecta în mod negativ performanța produsului, și prin urmare, răspunderea producătorului va fi exclusă.
- Dacă observați schimbări neobișnuite (de exemplu înrăutățirea simptomelor), vă rugăm să vă adresați imediat medicului.
- Înainte de a utiliza SecuTec Dorso în combinație cu alte produse vă rugăm să consultați medicul.
- Evitați contactul produsului cu unguente, loțiuni sau substanțe care conțin grăsimi sau acizi.
- Până în prezent nu s-au semnalat reacții adverse care să afecteze întregul organism. Ajustarea corectă este considerată ca premiză. Orice dispozitive ajutătoare sau ortoze¹ care se fixează extern pe corp, dacă sunt fixate prea strâns, pot determina apariția unor fenomene de compresie locale sau, în cazuri rare, comprimarea vaselor de sânge sau a nervilor situate subiacent.

 Conține latex din cauciuc natural (elastodienă), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați orteză dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

- Până în prezent nu s-au semnalat reacții de hipersensibilitate datoritoare sănătății. În cazul următoarelor boli, aceste dispozitive ajutătoare trebuie ajustate și aplicate numai după ce ați consultat medicul:
- Boli de piele / răni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența inflamației. De asemenea, în cazul cicatricelor cu suprafață ridicată însoțite de umflătură, înroșire și creșterea temperaturii.
- Tulburări ale sensibilității

- Reducerea gravă a capacității funcționale a inimii și plămânilor (risc de creștere a tensiunii arteriale dacă dispozitivul ajutător este purtat în decursul activității fizice intense).

Indicații de utilizare

Informații pentru tehnicianul ortoped

Dacă este necesar, atelele corsetului pot fi adaptate.

Ajustarea și îndepărtarea ortozei SecuTec Dorso

Ajustarea:

- Plasați ortoza în jurul trunchiului în așa fel încât atelele conectate în rețea să fie situate pe spate, după cum se arată în **1** (cu etichetele cusute pe produs în sus).
- Puneți degetele în buzunarele prevăzute pentru acestea la nivelul celor două jumătăți late, de culoare gri deschis ale sistemului de închidere și trageți în mod uniform spre înainte.
- Apăsați jumătatea stângă a sistemului de închidere pe abdomen și trageți jumătatea dreaptă peste aceasta pentru a închide încheietoarea Velcro® **2**.
- Când ați închis încheietoarea Velcro®, îndepărtați degetele mai întâi din buzunarul pentru degete stâng, apoi din cel drept **3**.
- Luați cele două curele inferioare LPT în ambele mâini, trageți spre înainte în același timp pentru a obține forța dorită și fixați ambele curele LPT pe încheietoarea cea mare Velcro® **4**. Repetați acest proces cu curelele de tragere LPT superioare **4** până ce ortoza este fixată corect **5**.
- Ajustarea corectă trebuie exersată cu pacientul.

Îndepărtarea:

- Desfaceți curelele de tensiune LPT (întâi cele superioare urmate de cele inferioare) și apoi fixați-le din nou fără să le strângeți deloc.
- Desfaceți încheietoarea cea mare de culoare gri deschis.
- Îndepărtați ortoza și închideți din nou încheietoarea de culoare gri deschis.
- Pentru mânuirea mai ușoară a SecuTec Dorso, închideți întotdeauna toate încheietorile deschise direct pe produs.

Instrucțiuni de curățare

- Recomandăm spălarea manuală separată a SecuTec Dorso folosind un detergent delicat, la temperatura de 30 °C (86 °F). Pentru a evita deteriorarea și pentru a păstra timp îndelungat forța lor adezivă, recomandăm închiderea încheietorilor Velcro® înainte de spălare. Nu uscați ortoza prin căldură directă (de exemplu radiator, lumina directă a soarelui etc.).
- Îndepărtarea atelelor corsetului nu este necesară.
- Pentru îndepărtarea atelelor, întoarceți înapoi încheietorile la capătul de sus al canelurilor pentru atele și trageți atelele spre exterior.
- Când reintroduceți atelele după spălare, asigurați-vă că acestea sunt inserate în buzunarele corespunzătoare. Aceasta se poate stabili cu ușurință în funcție de mărimea buzunarului. Asigurați-vă că atelele corsetului sunt acoperite complet de canelurile de inserție și că acestea sunt din nou închise.
- La introducerea atelelor, corpajul trebuie să fie orientat în sus și spre exterior (îndepărtat față de corp).
- Nu aplicați o forță excesivă asupra atelelor deoarece aceasta poate să modifice forma anatomică a atelelor.

Acest produs a fost examinat de propriul nostru sistem de control al calității. Cu toate acestea, dacă aveți orice reclamații, vă rugăm să contactați comerciantul sau serviciul nostru de asistență pentru clienți.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor.

Vezi destinația de utilizare.

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, practic nu necesită întreținere.

Instrucțiuni de asamblare și montaj

SecuTec Dorso este livrat în dimensiuni standard, gata de utilizare. Cadrul-punte trebuie adaptat individual de personal de specialitate instruit și poziționat în țesătură.

Date tehnice / parametri, accesorii

Produsul SecuTec Dorso este o orteză stabilizatoare pentru partea de jos a spatelui. El este compus din partea de țesătură, un buzunar din velur pentru introducerea cadrului-punte, o pernă pentru abdomen și 4 micropuncte cu arci cu două fețe. Buzunarul din velur și cadrul-punte sunt disponibile la cerere ca piese de schimb.

Indicații de reutilizare

SecuTec Dorso este prevăzut pentru ajustare unică, pentru un singur pacient.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical.Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Dezafectarea

SecuTec Dorso poate fi eliminat fără probleme ca gunoi menajer.

Data informațiilor: 2019-07

¹ Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, ușurarea, ameliorarea durerii, dirijarea sau corectarea membrelor sau a trunchiului

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень до-рого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

SecuTec Dorso является продуктом медицинского назначения. Это ортез для выпрямления лордоза и разгрузки поясничного отдела позвоночника с помощью углепластикового каркаса и ребер жесткости.

⚠ Ортез SecuTec Dorso должен быть индивидуально подогнан для пациента обученным специалистом с целью достижения максимального эффекта и оптимального комфорта при ношении. Если не пользоваться правильно данным изделием, то гарантийное обязательство не действительно.

Показания

- Спондилолистез (с рецидивирующей люмбоишалгией) I–III ст.
- Состояние после пролапса (например, в послеоперационный период)
- Состояние после дискэктомии
- Переломов позвоночника (поясничного отдела) с повреждениями позвонков
- Остеопороза

- Люмбоишалгии средней и тяжелой степени с мышечной дисфункцией при значительных протрузиях межпозвоночных дисков / prolapse
- (псевдо-)радикулитного поясничного синдрома тяжелой степени тяжести
- Люмбальной деформации средней и тяжелой степени с фасеточным синдромом/ артроза
- Стенозов позвоночного канала на поясничном уровне

Риск при использовании изделия

⚠ Важная информация

- SecuTec Dorso – изделие, которое продается по рецепту врача, его нужно носить под медицинским наблюдением. SecuTec Dorso следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях, и только для перечисленных областей тела.
- Изделие следует надевать поверх футболки или майки.
- Фирма снимает с себя ответственность в случаях неправильного применения изделия.
- В изделие нельзя вносить никаких изменений. В случае невыполнения этого условия лечебное действие изделия может уменьшаться, поэтому фирма снимает с себя ответственность за продукт.
- Если вы заметили любые необычные изменения (например, усиление симптомов), пожалуйста, немедленно обратитесь к медицинскому работнику, который вас консультирует.
- Совместное применение SecuTec Dorso с другой продукцией следу-ет предварительно обсудить с медицинским работником, который вас консультирует.
- Избегайте применения мазей, лосьонов или любых средств, включающих жир или кислоты.
- До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подобрано по размеру. Любые наружные поддерживающие устройства или ортезы¹ при избыточном сжатии могут привести к местному сдавливанию или – в редких случаях – к сдавливанию подлежащих кровеносных сосудов или нервов.

⚠LATEX Содержит латекс на основе натурального каучука (эластодиен), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите Ортез.

Противопоказания

- До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При следующих состояниях данные средства поддержки следует подбирать и носить только после консультации с медицинским работником:
- Заболевания /повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно при наличии воспалительной реакции. Это же относится к любым выступающим над поверхностью кожи рубцам при наличии отека, покраснения и местного повышения температуры.
- Нарушения чувствительности.
- Серьезные нарушения функции сердца и легких (риск повышения кровяного давления при ношении поддерживающего средства в случаях избыточной физической нагрузки).

Указания по использованию

Примечания для специалиста-ортопеда

Ребрам жесткости корсета можно при необходимости придавать индивидуальную форму.

Как надевать и снимать SecuTec Dorso

Подгонка:

- Оберните ортез вокруг туловища так, чтобы соединяющиеся в виде сетки ребра жесткости находились на спине, как это показано на **❶** (вшитые метки должны быть сверху).
- Поместите пальцы в специальные выемки на двух широких светло-серых половинках застежки и равномерным усилием потяните застежку вперед.
- Прижмите левую половину застежки к животу, натяните на нее правую половину и застежку-липучку Velcro® **❷**.
- Застегнув застежку-липучку Velcro®, вытащите пальцы сначала из выемки на левой, а затем на правой половине изделия **❸**.
- Возьмитесь обеими руками за два нижних ремешка низкого натяжения и одновременно потяните их вперед, обеспечив

желаемую степень натяжения; закрепите оба ремешка на широкой застежке Velcro® **❹**. Повторите этот процесс для верхней пары ремешков **❺**, так, чтобы ортез оказался правильно застегнутым **❻**.

• Пациента необходимо обучить правильному ношению ортеза.

Снимание:

- Отстегните ремешки (сначала верхнюю, затем нижнюю пару) и пристегните без какого-либо натяжения.
- Растегните большую светло-серую застежку.
- Снимите ортез и застегните светло-серую застежку.
- При обращении с SecuTec Dorso следите, чтобы все застежки на изделии всегда были застегнуты.

Указания по уходу за изделием

- Мы рекомендуем стирать SecuTec Dorso отдельно, вручную при температуре воды 30°C, используя мягкие моющие средства. Во избежание повреждений и сохранности адгезивных свойств липких застежек Velcro® застегивайте их перед стиркой. Не сушить вблизи от источников тепла (например, на нагревателе, солнечном свете и т.п.)
- Внимать опорные пластины не обязательно.
- Если вы хотите вынуть опорные пластины, отверните назад застежки в верхней части карманов для пластин и выньте пластины.
- Вставляя вымытые пластины обратно в карманы ортеза, следите за их правильным положением. Это легко определить по размерам карманов. Убедитесь, что пластины полностью скрыты внутри карманов и что карманы застегнуты.
- Вставляя пластины обратно в ортез, следите за правильным положением меток, расположенных в верхней части: они должны быть обращены наружу (от тела).
- Не прилагайте чрезмерных усилий к пластинам, т.к. это может изменить их анатомические контуры.

Изделие проверено нашим собственным отделом контроля качества. Если у вас возникли жалобы, обратитесь, пожалуйста, к представителю отдела продаж медицинских изделий или в наш отдел технического обслуживания.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями.

См. назначение.

Указания по техническому уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по конструкции изделия и его сборке

Ортез SecuTec Dorso поставляется стандартного размера в состоянии, готовом к применению. Опорные пластины должны быть индивидуально подготовны обученным квалифицированным персоналом и правильно расположены в трикотаже.

Технические данные / параметры, принадлежности

Изделие SecuTec Dorso представляет собой динамический ортез для нижней части спины. Он состоит из трикотажной части, велюрового кармана для удержания опорных пластин, вставки в области живота и 4 двухсторонних микролипучек. Велюровый карман и опорные пластины можно приобести по запросу в качестве запчастей.

Указания по повторному использованию

Изделие SecuTec Dorso предназначено для индивидуального применения одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполните наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Изделие SecuTec Dorso можно утилизировать без ограничений вместе с домашним мусором.

Версия: 2019-07

¹ Ортезы – ортопедические приспособления, применяемые для стабилизации, поддержки, иммобилизации, контроля или коррекции движений конечностей или туловища

lv latviešu

Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu,azinieties ar savu ārstu vai jautāriet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

SecuTec Dorso ir medicīnas produkts. Tā ir mugurkaula jostas daļas lordozes mazināšanai un atslodzei paredzēta ortoze ar savienojamo rāmi un korsetes stiprām.

⚠ SecuTec Dorso ir jāpielāgo pacientam individuāli, un tas jādarā apmācītam ortozēšanas speciālistam, lai ortozes lietošanas laikā panāktu maksimālu iedarbības efektu un optimālu komfortu, to valkājot. Ja produkts netiek lietots atbilstoši norādījumiem, visas garantijas tiek anulētas.

Izmantošana

- Spondilolistēze (ar recidivējošu muguras išiasu), I–III pakāpe
- Stāvoklis pēc prolapsa (piem., pēc operācijas)
- Stāvoklis pēc disktoīmijas
- Mugurkaula lūzumi (LWS) ar skriemeļa ķermeņa bojājumiem
- Osteoporoze
- Vidējas līdz smagas formas išiass ar muskuļu darbības traucējumiem smagu starpskriemeļu disku protrūziju / prolapsa gadījumā
- Smagas (pseido)radikulāras muguras sāpes
- Vidēja līdz smaga jostas daļas deformācija fasešu sāpju sindroma / artrozes gadījumā
- Jostas daļas spinālā kanāla stenoze

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Svarīga informācija

- SecuTec Dorso ir recepšu izstrādājums, kas lietojams veselības aprūpes sniedzēja uzraudzībā. SecuTec Dorso jālieto tikai atbilstoši šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem un vienīgi lietošanai norādītajās zonās.
- Zem izstrādājuma jābūt uzvilkam T-kreklam vai apakškreklam.
- Ražotājs neuzņemas atbildību izstrādājuma nepareizas lietošanas gadījumā.
- Nedrīkst veikt neatbilstošu izstrādājuma pārveidošanu. Lietošana neatbilstoši norādījumiem var samazināt izstrādājuma efektivitāti, un šādā gadījumā ražotājs neuzņemas atbildību par izstrādājumu.
- Ja ievērojat negaidītas izmaiņas (piemēram, simptomu pastiprināšanos), lūdzu, nekavējoties informējiet par to savu veselības aprūpes sniedzēju.
- Pirms SecuTec Dorso lietošanas kopā ar citiem produktiem, vispirms ir jāapspriežas ar veselības aprūpes sniedzēju.
- Neļaujiet izstrādājumam nonākt saskarē ar ziedēm, losjoniem vai citām vielām, kas satur taukvielas vai skābes.
- Par blaknēm, kas ietekmē visu organismu, līdz šim nav ziņots. Jāievēro, lai balsts tiktu pareizi pielāgots. Jebkurš arīgi lietots balsts

إحذ

•解开 LPT 箍带 (先解上面，再解下面)，再轻轻粘上，不要拉紧。

•解开浅灰色的大搭扣。

•取下矫形器，重新粘好浅灰色搭扣。

•为了方便操作 SecuTec Dorso，请始终将解开的搭扣立即重新粘到产品上。

清洗提示

- 建议使用温和的清洗液，在不超过 30℃ 的水温下单独手洗来清洁 SecuTec Dorso。为避免搭扣损坏并长期保持良好的粘扣性能，建议清洗前粘好搭扣。晾干时不可让它直接受热 (例如靠近暖气、受阳光直射等)。
- 不必抽出束腰撑。
- 若要抽出束腰撑，需先将束腰撑套上面的搭扣往回折，然后即可抽出束腰撑。
- 清洗后重新插入束腰撑时，确保插入正确的口袋。这可以根据口袋的大小轻松辨别。确保束腰撑完全插入套袋后，再将其粘扣好。
- 插入束腰撑时，其中带标记的一端必须在上朝外 (而不是靠近身体)。
- 束腰撑是按照人体生理结构特点设计的，为了避免变形，不要对它施力过大。

该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。如果您对本产品有任何意见或建议，请与本公司在您当地的专业顾问或本公司客户服务人员联系。

使用部位

根据适应症。

请参见“用途”部分。

保养提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品实际上无需保养。

组合和装配说明

SecuTec Dorso 是一款标准尺寸的产品，开包即可使用。桥接架必须由经过培训的专业人员调适后插入针织部分。

技术规格 / 参数与配件

SecuTec Dorso 是一款适用于后腰部位的稳定矫形器。它由针织部分、装桥接架的棉绒袋、腹部衬垫和 4 个双面微型粘扣组成。可以单独购买棉绒袋和桥接架备件。

重复使用提示

SecuTec Dorso 仅供一位患者专用。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请务必直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

• 本产品可以方便地与生活垃圾一起进行废弃处理。

• 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。

发布日期:2019-07

1 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助器具，可对四肢或躯干起稳定、减轻负荷、固定、引导或矫正作用

中文 zh

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

SecuTec Dorso 为一款医疗器械产品。该矫形器用于治疗脊柱前弯症和减轻腰椎压力，通过桥接架和束腰撑发挥其作用。

SecuTec Dorso 必须由专业人员 1 针对患者进行适当的调适。只有这样，才能保证本矫形器的最大疗效以及穿戴时的舒适度。产品使用不当导致的损坏不在质保范围之内。

适应症

- 腰椎滑脱症 (伴随再发性腰部坐骨神经痛) 级别 I – III
- 用于腰椎滑脱后 (例如术后)
- 用于椎间盘切除术
- 伴有椎体损伤的椎骨骨折 (LWS) 后
- 骨质疏松症
- 发生较严重的椎间盘突出 / 腰椎滑脱时出现的伴随肌肉机能障碍的中度至重度腰部坐骨神经痛
- 重度 (假性) 神经根型腰痛综合征
- 患小关节综合征 / 关节炎时出现的中度至重度腰部畸形
- 腰椎管狭窄症

使用风险

重要提示

- SecuTec Dorso 是一款处方产品，需遵医嘱并在医生的指导下穿戴。请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 SecuTec Dorso。
- 该产品应穿在 T 恤或汗衫的外面。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 如果感觉身体出现异常 (如疼痛加剧)，请立即就医。
- 若要与其它产品组合使用，请务必事先咨询主治医生。
- 避免本产品与油脂类或酸性的软膏、洗涤剂 and 化妆品等物质接触。
- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用 / 穿戴本产品。所有外穿 / 戴在身上的治疗辅助器具 (包括支具和矫形器) 不能绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

含有天然橡胶乳胶 (二烯类弹性纤维)，可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即拆除支具。

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

• 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，疤痕出现肿大、发红、发热等症状。

• 感觉障碍

• 严重的心肺功能障碍 (穿戴辅助器具和加大身体活动量时存在血压升高的风险)

使用提示

对矫形技师的提示

如必要，可以对束腰撑进行调适。

穿戴和拆除 SecuTec Dorso

穿戴：

- 如➊所示，将矫形器围在身上，让条栅式相互连接的支撑条贴合在背部 (缝有标签的部分在上)。
- 将双手手指分别伸入左右两部分浅灰色尼龙搭扣上的相应指套中，同时均匀用力向前拉搭扣。
- 将左半搭扣按在腹部上，再用力拉右半搭扣，直至两者重合并可以粘扣上➋。
- 粘好以后，先抽出左侧指套内的手指，再抽出右手指➌。
- 双手抓住下面两根 LPT 箍带 (低倍拉力带) 同时向前拉，直至达到所需的力度。然后，将两根 LPT 箍带粘到大搭扣上。然后，对上面的 LPT 箍带重复同样的过程➍，直至将矫形器正确系好➎。
- 应指导患者练习如何正确穿戴本产品。

عربي ar

علمينا العزيز،

علميتنا العزيزة،

شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نعمل كل يوم على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، لأن صحتك تقع في قلب اهتماماتنا. نرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

SecuTec Dorso هو منتج طبي. جهاز تقويي يعمل على تقويم وتخفيف الفقرات القطنية عن طريق هيكل القطرمة ودعامات الشند.

يتطلب جهاز SofTec Dorso التهيئة الموهلة والفردية للمريض بإشراف أخصائي متخصص. وبهذه الطريقة فقط يمكن ضمان الفعرة الأدائية الكاملة للجهاز التقويي، وضمان الراحة المثالية عند ارتدائه.

في حالة استخدام الجهاز استخدامًا غير مطبق للتعليمات سوف يسقط الحق في المطالبة بأي ضمان.

دواعي الاستعمال

- انزلاق الفتر (مع ألم الظهر وعرق النسا) درجة I - II
- للمعالج بعد فقد القوة اللفية (على سبيل المثال بعد العمليات الجراحية)
- للمعالج بعد استئصال القرص
- كسر العمود الفقري مع تضور الجسم الفقري
- هشاشة العظام
- ألم الظهر وعرق النسا المتوسط حتى الشديد، مع فشل عضلي في حالة وجود ثغرات بالقرص/فقتر النواة البنية
- متلازمة القطنية الجذرية (الكاذبة) الشديدة
- حالات التشوه المتوسطة حتى الشديدة في حالة متلازمة المفصل الوجهي/تآكل المفاصل
- تضييق النفق الخاضعي القطني

مخاطر الاستعمال

إرشادات مهمة

- SecuTec Dorso عبارة عن منتج يُستخدَم بأمر الطبيب، لذا يجب ارتدائه تحت الإشراف الطبي. ويجب ارتداء دعامة SecuTec Dorso طبقاً للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه وفي مجالات الاستعمال المذكورة.
- يتعين ارتداء المنتج على تي شيرت أو قميص داخلي.
- لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للمنتج.
- من غير المسموح إدخال أي تغيير غير مناسب على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وبالتالي لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- في حالة زيادة الشكوى أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- يتعين عليك عدم عمل أية تليفية مع منتجات أخرى قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً.
- نرجى عدم ترك المنتج في حالة التماس مع مواد حاملة للدهون أو الأحماض أو المراهم أو المستحضرات.
- من غير المعروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يشترط استخدام/تنبيت القويم بطريقة سليمة. جميع الأدوات الطبية المساعدة للعلاج التي يتم ارتداؤها على الجسم من الخارج – الدعامات والأجهزة التقويمية – قد تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الوعضي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية والأعصاب.
- يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط الحساسية. إذا لاحظت ردود فعل نتيجة الحساسية، فافزع الجهاز التقويي فوراً.

موانع الاستعمال

- لم يتم التعرف حتى الآن على أي حساسيات مفرطة تسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، يتعين استشارة الطبيب أولاً قبل تنبيت واستعمال مثل هذا الجهاز الطبي المساعد:
- ظهور مشكلات جلدية وإصابات في ذلك الموضع الذي يتم ارتداء الجهاز عليه، وخاصة عند وجود أعراض للتهاب. فضلاً عن وجود خدوش بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- وجود اضطرابات حسية
- اختلال شديد في وظائف القلب أو الرئة (وجود خطر لارتفاع ضغط الدم في حالة ارتداء هذه الأداة الطبية المساعدة أثناء أداء نشاط بدني مجهد)

إرشادات الاستعمال

تعليمات لأخصائي تقويم العظام

عند اللزوم ينبغي مواءمة قضبان الشند.

ارتداء وخلع جهاز SecuTec Dorso

الارتداء:

- يُوضع الجهاز التقويي حول الجسم بحيث تتموضع القضبان على الظهر مع بعضها البعض مثلما تظهر في **➊** (مطافئ الخياطة لأعلى).
- أدخل الأصابع في جيب الأصابع المخصصة على نصفَي القتل العريضين باللون الرمادي الفاتح، ثم قم بشد القتل إلى الأمام بقدر متساو.
- اكبس نصف القتل الأيسر على البطن وابسط النصف الأيمن على البطن إلى أن يمكن القتل **➋**.
- بعد تنبيت لأسفةً لفيكرو قم أولاً بإخراج أصابعك من جيب الأصابع الأيسر ثم من جيب الأصابع الأيمن **➌**.
- بعد ذلك اسحب كلا حزامي الشد السفليين LPT (الشد بالقوة المنخفضة) بيدك، واسحبهما في الوقت ذاته إلى الأمام إلى أن يتم ارتداء تأثير القوة الصحيح وينغلق حزام الشد LPT على القتل الكبير. بعد ذلك قم بتكرار العملية ذاتها مع حزامَي الشد العلويين LPT **➍** حتى يتم غلق الجهاز التقويي بشكل صحيح **➎**
- وينبغي كذلك تدريب المريض على طريقة الارتداء السليم.

الخلع

- فك التصاق أحزمة LPT (العلوية أولاً ثم السفلية) وأعد ربطها بدون شد.

افتح القتل الكبير باللون الرمادي الفاتح.

أخلع نظام الدعامة، ثم أعد غلق القتل الرمادي الفاتح.

- لسهولة الاستخدام أحرص دائماً على تثبيت الأقفال المفتوحة الخاصة بجهاز SecuTec Dorso على المنتج بشكل متساو.

إرشادات التنظيف

- نوصي بتنظيف دعامة SecuTec Dorso بشكل منفصل في درجة حرارة 30 درجة مئوية يدوياً باستخدام منظف لطيف. وحافظا على السلامة الوظيفية لأقفال لفترة طويلة وتجنباً لوقوع أضرار، نوصي أيضاً بقلق الأقفال قبل الغسل. عند التجفيف لا تعرض المنتج للسخونة المباشرة (مثل منفاة أو أشعة الشمس وما إلى ذلك).
- لا يلزم إخراج دعامات الشد من أجل ذلك.
- إذا كان من اللازم إزالة دعامات الشد، فأتن القتل الخاص بالقنوات لدعامات الشد في المنطقة العلوية، واسحب القضبان للخارج.
- عند إعادة استخدام دعامات الشد بعد غسلها، يجب الانتباه إلى أن يتم إدخال الدعامات في الجيب الصحيح. ويمكن معرفة ذلك بسهولة عن طريق حجم الجيب. اتنبه إلى تغطية دعامات الشد بالكامل باستخدام قنوات الاستقبال الخاصة بها، وأعد غلقها.
- يجب استخدام القضبان بحيث تكون العلامة المميزة إلى أعلى وإلى الخارج (بعيداً عن الجسم). لضمان عدم تغير شكل القضبان عن الجسم (تشريحياً) يجب عدم الضغط عليها بشدة.
- لقد اختبرنا المنتج في إطار نظام إدارة الجودة المدمج الخاص بنا. ومع ذلك في حالة وجود أي شكوى يرجى التوجه بها إلى الفور إلى التاجر المتخص بالأدوات العلاجية بالقرب منك.

موضع الاستعمال

وفقا لنوعاي الاستعمال.

انظر الغرض من المنتج.

إرشادات الصيانة

أن يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

إرشادات التركيب والتجميع

دعامة SecuTec Dorso متوفرة بمقاسات معيارية وجاهزة للاستخدام.

يجب تعديل الطول بواسطة الموظفين المتخصصين المدربين لكل حالة على حدة، وضبطها في الأنسجة.

البيانات التقنية/البارامترات والملاحظات التكميلية

دعامة SecuTec Dorso عبارة عن مقمّ للظهر. يمكن تكون من جزء نسيجي وشئمة قطنية لالتقاط القضبان وأحزمة الأكتاف وأربع أحزمة ضغط مزودة بشريط لاصق صغير. يتوفر كل من شئمة قطنية، وهيكل القطرمة حسب الطلب.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

دعامة SecuTec Dorso مخصصة للعناية بمرضى واحد فقط.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. وتسري بين التجار والملاء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعنيّ. طالما كان اللجوء إليها ضرورياً، وفي حال طلب اللجوء إلى الضمان، رجاءً توجه مباشرة وفوراً إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج.

فضلاً، لا تُخلّ أي تغييرات في المنتج من تلقاء نفسك.

وهذا يسري بشكل خاص على المواصفات المفردة التي يجريها الطاقم المختص. يُرجى اتباع تعليماتنا للاستخدام والعناية.

لأن هذه الإرشادات تعتمد على خبراتنا الممتدة على مدى سنوات طويلة وتؤمّن وظائف متميّزة الفعالة فنيّاً لوقت طويل. وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكل مثاليّ فقط، هي ما يمكننا تقديم الدعم لك. علاوة على ذلك، فإن عدم مراعاة الإرشادات يمكنه أن يقيّد الضمان.

واجب التبليغ

وفقا للوائح القانونية الإقليمية، فلتُ مزّم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يمكن التخلص من المنتج في القمامة المنزلية.

تأريخ إصدار المعلومات: 2019-07

- يُصدّق بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة أجهزة تقويمية للعظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية السليطة عليك.
- جهاز تقويي = جهاز تقويي يُستخدَم لدعم الجذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتنبيتها والتحكم فيها أو تصحيحها